# Amadís de Gaula

## Juan del Encina
## y
## Alonso de Cardona



Estudios y comentarios de
Govert Westerveld

# Amadís de Gaula

## Juan del Encina
## y
## Alonso de Cardona



**Estudios y comentarios de**
**Govert Westerveld**
**2013**

# Amadís de Gaula

## Juan del Encina
## y
## Alonso de Cardona



**Estudios y comentarios de**
**Govert Westerveld**
**2013**




**Academia de Estudios Humanísticos de Blanca (Valle de Ricote)**
**Impreso en España – Printed in Spain**



**N.º de ISBN: 978-1-291-63990-2  ID: 14187399**
**Ebook: Sin ISBN**

**30540 Blanca (Murcia) Spain**

# Dedicatoria

**A**

**Rafael Beltrán Llavador, catedrático de la Universidad de Valencia y experto de la obra Tirant lo Blanch**

# Prólogo

En este libro voy a escribir sobre el poeta Juan del Encina, el cual según mi hipótesis no era solamente el autor de *La Celestina,* sino también autor y editor de muchos otros libros. Cuando Juan del Encina estaba en Salamanca, en la Universidad de Salamanca también estaba allí el humanista italiano Lucio Marineo Sículo. Era siciliano y discípulo de Pomponio Letro. Marineo Sículo estuvo en la Universidad de Salamanca entre los años 1484-1485, hasta el año 1496, puesto que en enero de 1497 se dirigió a la corte de los Reyes Católicos. Durante estos años tuvo tiempo de escribir su obra *De Hispaniae laudibus,* publicada en Burgos.

Este libro es vital para saber la vida de la Universidad de Salamanca entre 1484-1496, puesto que los libros de claustro se perdieron de esos años. Es importante saber que Marineo Sículo era profesor en la Universidad de Salamanca y discípulo de Pomponio Leto, dado que bajo

la dirección de Pomponio Leto (1427-1498) se comenzó a formar, en los últimos años del Papa Pío II hacia 1460, aquella sociedad semisecreta que más tarde se llamaría Academia Romana. Pomponio Leto era amigo de César Borgia y César, hijo del papa Alejandro VI, era gran amigo de Juan del Encina.

Los judíos que fueron en 1492 a Italia se asentaron primeramente en Ferrara y en Roma, y posiblemente estos exilados pueden ser considerados como los pioneros del judaísmo sefardí en Italia. En Roma se instaló una comunidad muy numerosa, en la que destacan las escuelas catalano-aragonesas y castellanas, en un intento por mantener la propia identidad de ellos. Felizmente, el propio papa Alejandro VI no estaba en nada de acuerdo con la expulsión de los judíos y probablemente por eso acogió muy bien en sus territorios, tanto de Italia como en Francia, a los judíos expulsos como a los conversos.

Algún conocimiento de esta Universidad de Salamanca es necesario para entender mejor la vida de los miembros del clan Lucena. Salamanca y Compostela fueron durante varios siglos dos grandes focos luminosos, que atraían las miradas de Europa, como Córdoba y Toledo las del mundo musulmán. Si hacia 1450 España ya contaba con seis Universidades, Salamanca era famosa en todo el mundo por su Universidad, a donde acudieron cada año entre cinco y siete mil estudiantes, porque sus grados eran los más estimados en todas partes. La universidad de Salamanca era, en efecto, un pequeño

estado independiente, con bastantes conversos a finales del siglo XV.

Sí sabemos que tanto Juan del Encina, como sus seudónimos, Lucena, Bartolomé Torres Naharro y Francisco Delicado, estudiaron en Salamanca, y Juan del Encina y Francisco Delicado eran discípulos de Antonio de Nebrija.  No hay mucha más información sobre su muerte; según unos, en 1529, y otros en 1535. La gran mayoría de los autores piensan que Juan del Encina murió a fines del año de 1529 o principios de 1530, fijándose en las investigaciones de Eloy Díaz-Jiménez y Molleda, y Ricardo Espinosa Maeso.  Por el contenido de este libro el lector se dará cuenta de que creemos que Juan del Encina no murió entre 1529-1530, sino que se fue a Roma y a continuación a Venecia, bajo el seudónimo de Francisco Delicado, para terminar su gran obra, tal como había profetizado en su obra Trivagia.

Mis muchos trabajos sobre Juan del Encina se deben realmente a las sugerencias de la gran autoridad con respecto a las comedias, el profesor valenciano José Luis Canet, que decía que casi todo está por hacer en relación con las imprentas.  No sé si podemos llamar a Juan del Encina un editor o organizador de imprimir libros. Sea lo que fuere, la verdad es que Juan del Encina mostró una enorme inquietud de viajar y escribir anónimamente. Él usó constantemente las imprentas para editar los libros.

Algunos historiadores ya no creen que Fernando de Rojas sea un autor de la Celestina. En este sentido es importante conocer su testamento, del año 1541, donde

figuran muchos libros en su poder. Fernando de Rojas tuvo en su poder una obra de ajedrez, que no puede ser otra obra que el arte de Ajedrez de Lucena del año 1541. También tuvo en su poder el libro Propalladia, de Bartolomé Torres Naharro, así como el libro de Calisto (la Comedia de Calisto y Melibea), el libro de Cárcel de amor, dos libros de Amadís de la Gaula, el libro Las Sergas de Esplandián, el libro Primaleón, el libro del Cortesano, de Baltasar de Castiglione, el Cancionero general y otros. Todos estos libros muestran la gran amistad que hubo durante toda la vida entre Fernando de Rojas y Juan del Encina.

Juan de Encina, hijo o ahijado de Juan Ramírez de Lucena era amigo de Fernando de Rojas en Salamanca. Este poeta estaba en Roma desde el año 1499 y sirvió a César Borgia. Es muy probable que usara en ocasiones el nombre de Lucena para abrir camino. Amigo de varios papas durante su estancia en Roma, Juan del Encina usó varios nombres seudónimos y viajó constantemente para la divulgación de *la Celestina* y otros libros tanto en España como en Italia y tener la obra impresa en años posteriores.

Ya han pasado cuatro años desde la publicación de mis libros[1], en el cual anunciaba que la obra *Amadís de Gaula*

---

[1] **VALLE DE RICOTE, Gofredo** (2006), Los tres autores de la Celestina, el judeoconverso Juan Ramírez de Lucena, sus hijos Fernando de Rojas (Lucena) y Juan del Encina (alias Lucena, Bartolomé Torres Naharro y Francisco Delicado). Tomo I. Biografía, estudio y documentos del antiguo autor de La Celestina, el ajedrecista Juan Ramírez de Lucena. Editor: .ISBN – 10:84-923151-4-8 - 441 páginas. Prólogo del Prof. Ángel Alcalá – Universidad de Nueva York.

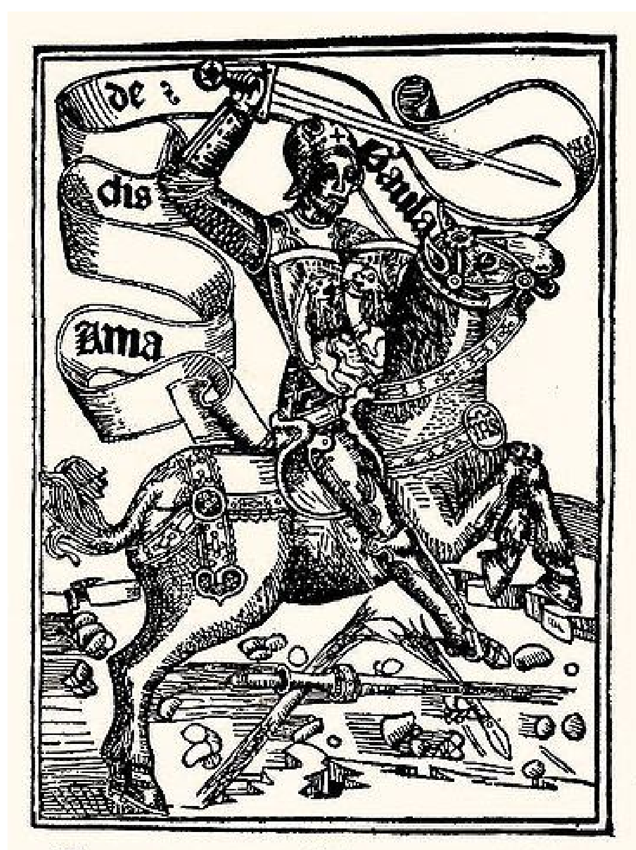
podría haber sido escrita por Juan del Encina. Con esta idea tan fuera de "la realidad", se había iniciado un proceso de revisar todo lo que se creía y se aceptaba como la verdad. La teoría puede darnos una base para los estudios, pero debemos tener cuidado en no caer en la trampa de la teoría; es decir, en no pretender encontrar "otras verdades". Entre tanto parecen ser que los nuevos métodos estilísticos confirman mi hipótesis. Esto es el motivo de escribir este libro para reconfirmar mi punto de vista del año 2009, de que Juan del Encina es el autor de la obra *Amadís de Gaula,* esperando que se abra un nuevo camino en las investigaciones estilísticas.

**Govert Westerveld**

---

**VALLE DE RICOTE, Gofredo** (2008). Los tres autores de La Celestina: El judeoconverso Juan Ramírez de Lucena, sus hijos Fernando de Rojas (Lucena) y Juan del Encina (alias Bartolomé Torres Naharro y Francisco Delicado). Tomo II: bajo el seudónimo de Godofredo Valle de Ricote. El libro perdido de Lucena. "Tractado sobre la muerte de Don Diego de Azevedo". Editor: .ISBN – 10: 978-84-612-604-0-9 - 142 páginas.
**VALLE DE RICOTE, Gofredo** (2009). Los tres autores de La Celestina: El judeoconverso Juan Ramírez de Lucena, sus hijos Fernando de Rojas (Lucena) y Juan del Encina (alias Lucena, Bartolomé Torres Naharro y Francisco Delicado). Tomo III: bajo el seudónimo de Godofredo Valle de Ricote. - El misterioso Juan del Encina. ISBN: 13:978-84-613-2191-9 - 351 páginas.
**VALLE DE RICOTE, Gofredo** (2009), Los tres autores de la Celestina, el judeoconverso Juan Ramírez de Lucena, sus hijos Fernando de Rojas (Lucena) y Juan del Encina (alias Lucena, Bartolomé Torres Naharro y Francisco Delicado). Tomo IV. La Celestina: un señuelo, Fernando de Rojas, y un autor velado, Juan del Encina". Editor Govert Westerveld, Beniel. ISBN-13: 978-84-613-2189-6 264 páginas.

# ÍNDICE:




Los quatro libros del Vir
tuoſo cauallero Amadis
de Gaula: Complidos.

# Amadís de Gaula

## Juan del Encina

## y

## Alonso de Cardona

# 1.- Antecedentes.

El ***Amadís de Gaula*** es una obra maestra de la literatura medieval fantástica en castellano y el más famoso de los llamados libros de caballerías, que tuvieron una enorme aceptación durante el siglo XVI en la península ibérica.

A fines del siglo XV Garci Rodríguez de Montalvo preparó la que habría de ser su versión definitiva, cuya edición más antigua conocida es la de Zaragoza (1508), con el nombre de *Los cuatro libros del virtuoso caballero Amadís de Gaula*, pero se trata de una obra muy anterior, que ya existía en tres libros desde el siglo XIV, según consta en obras del canciller Pero López de Ayala y su contemporáneo Pero Ferrús. El mismo Montalvo confiesa haber *enmendado* los tres primeros libros y ser el autor del cuarto.

Se ha atribuido a diversos autores de origen portugués: por ejemplo, la *Crónica* portuguesa de Gomes Eanes de Zurara, escrita en 1454, menciona como su autor a un tal Vasco de Lobeira que fue armado caballero en la batalla de Aljubarrota (1385). Otras fuentes dicen que el autor fue un tal João de Lobeira, y no el trovador Vasco de Lobeira, y que se trata de una refundición de una obra anterior, seguramente de principios del siglo XIV. Pero no se conoce ninguna versión primitiva del texto portugués original. Recientemente, en una opinión minoritaria, se ha atribuido el *Amadís de Gaula* a don Enrique de Castilla el Senador, basándose en su larga permanencia en Inglaterra en la corte de su hermana de

padre, doña Leonor de Castilla, esposa del rey Eduardo I. Las grandes batallas del Siglo XIII en Gales (Cadfan), Inglaterra (Lewes y Evesham) y en Italia, Benevento y Tagliacozzo en las que participó, parecen haber inspirado los muchos combates y guerras de Amadís de Gaula. Él mismo parece personificarse en el Infante Brian de Monjaste, hijo del rey de España, Ladasán, supuestamente, su padre Fernando III, el Santo.[2]

Sea como fuere, el caso es que la única versión completa conocida del *Amadís* es la refundición de Montalvo, dividida en cuatro libros, que constituyó un éxito formidable, también a escala europea. Tanto es así, que el mismo Montalvo decidió explotarlo y escribir una continuación, titulada Las sergas de Esplandián, que es el quinto libro del ciclo. Más tarde, Ruy Páez de Ribera continuó la obra en un sexto libro llamado *Florisando*, cuyo protagonista es un sobrino de Amadís. Feliciano de Silva, especializado en continuaciones de éxitos literarios (hizo además una *Segunda Celestina*), pasó por alto esa continuación y prosiguió *Las sergas de Esplandián* en su obra *Lisuarte de Grecia*, séptimo de la serie (1514). Juan Díaz publicó en 1525 como libro octavo una continuación de *Florisando*, llamada también *Lisuarte de Grecia*, pasando por alto el libro de Feliciano de Silva, pero éste volvió a la carga y continuó su propio *Lisuarte de Grecia* en el *Amadís de Grecia* (1530), libro noveno de la serie, que después continuó en el décimo, *Florisel de Niquea* (1532), y en el undécimo, *Rogel de Grecia* (1535). Pedro de Luján prosiguió el *Rogel de Grecia* en un duodécimo libro amadisiano, *Silves de la Selva* (1546), pero Silva, que al parecer pretendía el monopolio

del género, pasó por alto la obra de Luján y continuó el *Rogel de Grecia* en la Cuarta Parte de *Don Florisel de Niquea* (1551), décimotercero y último de la serie en castellano.

Hasta aquí lo que dice Wikipedia de *Amadís de Gaula* que es un buen reflejo de la situación actual donde se piensa que el autor es el regidor Garci Rodríguez de Montalvo. Sin embargo, nuestra investigación entre los años 2004 hasta 2006 iba en otra dirección.

*El virtuoso y esforzado caballero Amadís de Gaula,* que con *La Celestina* compartió en el siglo XVI la mayor popularidad en España e Italia, no surgió entonces, aunque por entonces la imprenta estampase y divulgase dondequiera sus maravillosas calidades y sus lances y episodios fabulosos. Pues ya, dos siglos antes, anduvo entre los poetas del *Cancionero de Baena* y deleitó al canciller Ayala en sus mocedades, y le tuvo afición Pérez de Guzmán, y aun la escultura funeraria grabó su nombre en caracteres góticos, a principio del siglo XV, en un sepulcro santiaguista.

**Ediciones de Amadís de Gaula hasta 1550:**

[l] [Sevilla], [Meinardo Ungut y Stanislao Polono], [1496]

[2] Zaragoza, Jorge Coci, 1508 (30 de octubre)

[3] Sevilla, 1511

[4] [Roma], Antonio [Martínez] de Salamanca, 1519 (19 de abril)

[5] Zaragoza, Jorge Coci, 1521 (30 de julio)

[6] Toledo, 1524

[7] Sevilla, Jacobo y Juan Cromberger, 1526 (20 de abril)

[8] Sevilla, Juan Cromberger, 1531 (22 de junio)

[9] Venecia, Juan Antonio de Nicolini Sabio, 1533 (7 de septiembre). Edición «corregida» por Francisco Delicado

[10] Sevilla, Juan Cromberger, 1535 (22 de junio)

[11] Sevilla, Juan Cromberger, 1539 (8 de mayo)

[12] Medina del Campo, Juan de Villaquirán y Pedro de Castro,1545 (l de diciembre)

[13] Sevilla. Jacome Cromberger, 1547

Algunos historiadores ya no creen que Fernando de Rojas tenga que ver algo con *La Celestina.* En este sentido es importante conocer su testamento, del año 1541, donde figuran muchos libros en su poder. El testamento demuestra que tuvo en su poder una obra de ajedrez, que no puede ser otra obra que el *Arte de Ajedrez* de Lucena del año 1497. Rojas tuvo en su poder el libro *Propalladia*, de Bartolomé Torres Naharro, así como el libro de Calisto *(la Comedia de Calisto y Melibea*), de Fernando de Rojas. El libro de *Cárcel de amor*, dos libros de *Amadís de la Gaula*, el libro Las *Sergas de Esplandián*, el libro *Primaleón*, el libro del *Cortesano, de Baltasar* de Castiglione, el *Cancionero general* y otros. Todos estos libros tienen una relación con el clan Lucena y con Juan del Encina. Creemos, por tanto, que no se puede descartar tan rápidamente a Rojas de *La Celestina*, sino más bien pensar en un reajuste de su participación. ¿Cómo es exactamente este reajuste? Creo que hubo una gran amistad con Juan del Encina (Lucena) y que le ayudó con diversas gestiones, pero hoy en día sabemos gracias a las huellas estilísticas que *La Celestina* fue únicamente escrita por Juan del Encina.

Díaz-Jiménez y Molleda ya nos hizo saber que Juan del Encina se fue a Roma en 1529. Allí Encina, con su influencia, pudo arreglar que un tal Francisco Fermoselle del Encina fuera nombrado Prior de la Catedral de León por el Pontífice. El 28 de julio de 1531 Pedro Fermoselle, en nombre y como procurador que se mostró ser de

**Actividad del impresor Jorge Coci de Zaragoza**

| Fecha: | Autor | Título: |
|---|---|---|
| 1507 | | Desprecio de la fortuna |
| 1507 | | La Tragicomedia<br>Corrector: Alonso de Proaza |
| 1508 | Antonio de Nebrija[2] | Aurea expositio bymemorum |
| 1508 | Gonzalo Martínez de Bizcargui | Arte de canto llano et contrapunto |
| 1508 | Miguel Verino | Liber distichorum |
| 1508 | Dionysius Cato | Cato et Contemptus |
| 1508 | Juan de Luzon | Cancionero |
| 30.10. 1508 | Garci de Montalvo | Amadís de Gaulle |
| 1508 | San Bernado | Floretus cum commento |
| 1509 | Genealogia regum aragonum | Lucio Marineo Siculo |
| 1509 | Aristóteles | La philosophia moral |
| 1509 | Juan de Mena | Las CCC con XXIII coplas |
| 1509 | Juan Burchard | Ordinarium Missae |
| 1509 | Antonio de Nebrija | Aurea expositio bymmorum |
| …… | | |
| 1516 | Juan del Encina | Cancionero |

Francisco Fermosell del Encina[3], presentó al Cabildo de León un poder, un breve apostólico y una bula del Papa Clemente VII, que exigió que inmediatamente su procurador tomara posesión del mencionado cargo[4]. Aparte de Roma también estuvo Encina en Venecia para

---

2 **INSTITUCIÓN "FERNANDO EL CATÓLICO"** (1952). Catálogo del libro impreso en Zaragoza durante la época de Fernando el Católico (1474-1516). V Congreso de la historia de la Corona de Aragón. Institución "Fernando el Católico". Pág. 56

3 Probablemente un hijo de Juan del Encina. Vea capítulo 17.

4 **DÍAZ-JIMÉNEZ Y MOLLEDA, Eloy** (1909). Juan del Encina en León. Madrid. Pág. 19

terminar allí, en 1530, bajo el seudónimo de Francisco Delicado, *el retrato de la Lozana andaluza.*

La obra *Lozana andaluza* fue dada a luz en 1845 por el alemán Ferdinand Wolf, que descubrió esta obra en la Biblioteca Imperial de Viena[5]. Delicado editó, además, Cárcel de amor (20-11-1531) los cuatro libros de *Amadís de Gaula*[6] (7-9-1533), los tres libros de *Primaleón* (febrero, 1534), *La Celestina* (24-10-1531 y 10-7-1534)[7] y la *Cuestión de amor* (1533) con esta nota final "hízolo estampar miser Juan Bautista Pedrezano, mercader de libros: por importunación de muy muchos señores a quien la obra y estilo y lengua romance castellana muy mucho place; correcta de las letras que trastrocadas estavanse"[8]. Después de 1534 no se sabe nada de

---

[5] **DAMIANI, Bruno M.** (1969). La Lozana andaluza: bibliografía crítica. En: Boletón Real Academia Española, XLIX – cuaderno CLXXXVI, enero-abril. Págs. 117-139. Cita en pág. 117.

[6] **SHOLOD, Barton.**(1982). «The Fortunes of *Amadís* among the Spanish Jewish Exiles». En *Hispania Judaica. Studies on the History, Language,and Literature of the Jews in the Hispanic World. II. Literature*, eds. Josep M. Solà-Solé, Samuel G. Armistead y Joseph H. Silverman. Barcelona: Puvill, [1982], págs. 87-99. (Sugiere que la edición de *Amadís* de Francisco Delicado [Venecia, 1533] fue hecha en parte para los refugiados hispanojudíos).
Citado por **EISENBERG, Daniel y MARÍN PINA, María Carmen** (2000). Bibliografía de los libros de caballerías castellanos. Zaragoza : Prensas Universitarias de Zaragoza. Pág. 173

[7] **JOSET, Jacques.** (1998). «Muestra el Delicado a pronunciar la lengua española». En *Estudios en honor del profesor Josse de Kock, reunidos por N. Delbecque y C. De Paepe con motivo de su jubiliación*. Lovaina: Leuven University Press, 1998, págs. 297-310. (A partir de los prólogos de las ediciones venecianas de *Amadís* (1533), *Primaleón* (1534) y *Celestina* (1534), edita el tratadito de fonética práctica de Delicado).
Citado por **EISENBERG, Daniel y MARÍN PINA, María Carmen** (2000). Bibliografía de los libros de caballerías castellanos. Zaragoza : Prensas Universitarias de Zaragoza. Pág. 118

[8] **SÁNCHEZ REYES, Enrique** (2008). Antología de los poetas líricos castellanos. La poesía en la Edad Media. Tomo III. Pág. 183. (Edición digital).

Francisco Delicado y esto motivó a Ruth Pike[9] de suponer que vivió en Venecia hasta su muerte, algo después de 1534.

Por lo tanto, observamos las actividades de Juan del Encina en al menos dos imprentas en relación de la obra *Amadís de Gaula.*

9 **PIKE, Ruth** (1969). The Conversos in La Lozana andaluza. En: Modern Languages Notes, 84-2. Págs. 304-308. Cita en pág. 304

## 2.- Garcí Rodríguez de Montalvo.

¿Qué relación hubo entre nuestro Juan del Encina y el libro de Amadís de Gaula? Es realmente extraño que el libro de Garcí Rodríguez de Montalvo (1440-1503) fuera editado (1508) después de su muerte, ya que los textos corresponden al tiempo de Diego de San Pedro. ¿Era también un converso que quiso ayudar al clan Lucena en su afán de editar libros? Se sabe que el Duque de Alba hubo un pleito con Garcí Rodríguez de Montalvo en 1497 y en estos años Juan del Encina estaba aún en la corte del Duque de Alba y pudo haberse enterado de este pleito[10] y si no, al menos estaba al corriente de este nombre.

En mi anterior libro[11] hice saber con respecto a la autoría de *Amadís de Gaule*: "

> Probablemente en el año 1508 Juan del Encina se dedicaba a imprimir *Amadís de Gaula* junto a Leonardo Hutz y Jorge Coci en Zaragoza. No creo que esta obra fue escrita de nueva por Garcí Rodríguez de Montalvo. Otra vez con esta obra, como en la *Tragicomedia*, tenemos de repente un autor fallecido. Esta obra era el trabajo del clan Lucena, pero necesito más tiempo para investigar esto[12]. Los andares de Juan del Encina no tienen límite.

---

[10] **ALONSO CORTÉS, Narcisso** (1933). Montalvo, el del Amadís. En: Revue Hispanique 81, págs. 434-442

[11] Los tres autores de La Celestina: El judeoconverso Juan Ramírez de Lucena, sus hijos Fernando de Rojas (Lucena) y Juan del Encina (alias Lucena, Bartolomé Torres Naharro y Francisco Delicado). Tomo III: bajo el seudónimo de Godofredo Valle de Ricote. - El misterioso Juan del Encina. ISBN: 13:978-84-613-2191-9 - 351 pp.

[12] Sugiero estudiar detalladamente todo lo que dice Green sobre Amadís de Gaula: **GREEN, Otis H.** (1949). Courtly love in the Spanish Cancioneros. En: Modern Language Association (PMLA), Vol. 64, Nº. 1, págs. 247-301.

Bien, ahora han pasado cuatro años y estamos en una situación mucho mejor y podemos ampliar nuestro conocimiento con sorprendente revelaciones.

La vida de Juan de Encina en la corte papal después de la muerte de su protector, el cardenal Loriz el 22 de julio de 1506[13] por una vida inmoral, sigue siendo un misterio. No sabemos nada de los años 1507 y 1508, pero sabiendo que en Zaragoza se editó en 1507 la obra de *la Celestina* es lógico de suponer que Encina estaba con Hutz y Alonso de Proaza en esta ciudad, organizando la impresión de *la Tragicomedia* (1507) y el *Amadís de Gaula* (1508).

Para no dejar rastros, Juan del Encina solía usar nombres de personas fallecidas o nombres seudónimos para los autores de dichas obras. La excepción fue la *Comedia y Tragicomedia de Calisto y Melibea*, pero en *La Tragicomedia* comenzó hablar de Rodrigo Cota y Juan de Mena, personas fallecidas.

---

13 **MONSALVATJE Y FOSSAS, Francisco** (1912). El Obispado de Elna. Tomo II, Volumen XXII de Noticias históricas. Pág. 18

## 3.- Prólogo del Amadís de Gaula (Zaragoza, 1508) en el libro primero y cuarto:

Vamos a concentrarnos ahora en el análisis estilístico del prólogo de la edición 1508. Tenemos que elegir entre Juan Ramírez de Lucena y Juan del Encina. Si el texto fuera del protonotario entonces una edición anterior en Zaragoza (1496) podría haber sido posible. Con respecto al análisis estilístico de los 4 libros de *Amadís de Gaula*, cada libro lleva claramente la mano de Juan del Encina, pero hay una sorpresa, con excepción del libro I donde tenemos que elegir entre Juan del Encina y Alonso de Cardona. ¿Alonso de Cardona le echó una mano?

> **Prólogo**
> Considerando los sabios antiguos que los grandes hechos de las armas en escrito dejaron, cuán breve fue aquello que en escrito de verdad en ellos pasó, así como las batallas de nuestro tiempo que por nos fueron vistas nos dieron clara experiencia y noticia, quisieron sobre algún cimiento de verdad componer tales y tan extrañas hazañas con que no solamente pensaron dejar en perpetua memoria a los que aficionados fueron, mas aquéllos por quien leídas fuesen en grande admiración, como por las antiguas historias de los griegos y troyanos y otros que batallaron, parece, por escrito. Así lo dice Salustio, que tanto los hechos de los de Atenas fueron grandes cuando los sus escritores lo quisieron creer y ensalzar. Pues si en el tiempo de estos oradores que más en las cosas de fama que de interés se ocupaban sus juicios y fatigaban sus espíritus, acaeciera aquella santa conquista que el nuestro muy esforzado y católico rey don Fernando hizo del reino de Granada, cuantas flores, cuantas rosas en ella por ellos fueron sembradas, así en lo tocante al esfuerzo de los caballeros en las revueltas, escaramuzas y peligrosos combates y en todas las otras cosas

de afrentas y trabajos que para tal guerra se aparejaron, como en los esforzados razonamientos del gran rey a los sus altos hombres en las reales tiendas ayuntados y las obedientes respuestas por ellos dadas y, sobre todo, las grandes alabanzas y los crecidos loores que merece por haber emprendido y acabado jomada tan católica. Por cierto creo yo que así lo verdadero como lo fingido que por ellos fuera recontado en la fama de tan gran príncipe, con justa causa sobre tan ancho y verdadero cimiento pudiera en las nubes tocar, como se puede creer que por los sus sabios cronistas, si les fuera dado según la antigüedad de aquel estilo en memoria a los venideros por escrito dejaran, poniendo con justa causa en mayor grado de fama y alteza verdadera los sus grandes hechos que los de los otros emperadores que con más afición que con verdad que los nuestros rey y reina fueron loados, pues, que tanto más los merecen, cuanto es la diferencia de las leyes que tuvieron, que los primeros sirvieron al mundo que les dio tal galardón y los nuestros al Señor, el que con tan conocido amor y voluntad ayudar y favorecer los quiso, por los hallar tan dignos en poner en ejecución con mucho trabajo y gasto lo que tanto su servicio es. Y si por ventura algo acá en olvido quedare, no quedará ante la su real majestad, donde les tiene aparejado el galardón que por ello merecen.

Otra manera de más convenible crédito tuvo en la su historia aquel grande historiador Tito Livio para ensalzar la honra y fama de los sus romanos, que apartándolos de las fuerzas corporales les llegó al ardimiento y esfuerzo del corazón, porque si en lo primero alguna duda se halla, en lo segundo no se hallaría, que si él por muy extremado esfuerzo dejó memoria la osadía del que el brazo se quemó y de aquél que de su propia voluntad le lanzó en el peligroso lago, ya por nos fueron vistas otras semejantes cosas de aquéllos que, menospreciando las vidas, quisieron recibir la muerte por a otros la quitar, de guisa que por lo que vimos podemos creer lo suyo que leímos, aunque muy extraño nos parezca. Pero por cierto en toda la su grande historia no se hallara ninguno de aquellos golpes espantosos, ni encuentros

milagrosos que en las otras historias se hallan, como de aquel fuerte Héctor se recuenta, y del famoso Aquiles, del esforzado Troylus y del valiente Ajas Talemón, y otros muchos de que gran memoria se hace, según la afición de aquéllos que por el escrito los dejaron, asi éstas como otras más cercanas a nos de aquel señalado duque Godofredo de Bullón en el golpe de espada que en la puente de Antíoco dio, y del turco armado, que casi dos pedazos hizo siendo ya rey de Jerusalén. Bien se puede y debe creer haber habido Troya y ser cercada y destruida por los griegos y asimismo ser conquistada Jerusalén, con otros muchos lugares, por este duque y sus compañeros, mas semejantes golpes que éstos atribuyamos, los más a los escritores, como ya dije, que haber en efecto de verdad pasado. Otros hubo de más baja suerte que escribieron, que no solamente no edificaron sus obras sobre algún cimiento de verdad mas ni sobre el rastro de ella. Estos son los que compusieron las historias fingidas en que se hallan las cosas admirables fuera de la orden de natura, que más por nombre de patrañas que de crónicas, con mucha razón deben ser tenidas y llamadas. Pues vemos ahora si las afrentas de las armas que acaecen son semejantes a aquéllas que casi cada día vemos y pasamos y aún por la mayor parte desviadas de la virtud y buena conciencia y aquéllas que muy extrañas y graves nos parecen, sepamos ser compuestas y fingidas, ¿qué tomaremos de las unas y otras que algún fruto provechoso nos acarreen? Por cierto, a mi ver, otra cosa no, salvo los buenos ejemplos y doctrinas que más a la salvación nuestra se allegaren, porque siendo permitido de ser imprimida en nuestros corazones la gracia del muy alto Señor para ella nos allegar, tomemos por alas con que nuestras ánimas suban a la alteza de la gloria para donde fueron criadas. Y yo esto considerando, deseando que de mí alguna sombra de memoria quedase, no me atreviendo a poner en mi flaco ingenio en aquello que los más cuerdos sabios se ocuparon, quísele juntar con estos postrimeros que las cosas más livianas y de menor sustancia escribieron por ser a él según su flaqueza más

> conformes, corrigiendo estos tres libros del Amadís que por falta de los malos escritores o componedores muy corruptos o viciosos se leían y trasladando y enmendando el libro cuarto con las Sergas de Esplandián, su hijo, que hasta aquí no es memoria de ninguno ser visto que por gran dicha pareció en una tumba de piedra que debajo de la tierra en una ermita cerca de Constantinopla fue hallada y traído por un húngaro, mercader a estas partes de España, en la letra y pergamino tan antiguo que con mucho trabajo se pudo leer por aquéllos que la lengua sabían, en los cuales cinco libros, comoquiera que hasta aquí más por patrañas que por crónicas eran tenidos, son con tales enmiendas acompañados de tales ejemplos y doctrinas que con justa causa se podrán comparar a los livianos y febles saleros de corcho que con tiras de oro y de plata son encarcelados y guarnecidos, porque así los caballeros mancebos como los más ancianos hallen en ellos lo que a cada uno conviene. Y si por ventura en esta mal ordenada obra algún yerro pareciere de aquéllos que en lo divino y humano son prohibidos, demando humildemente de ello perdón, pues que teniendo, y creyendo yo firmemente, todo lo que la Santa Madre Iglesia tiene y manda, más simple discreción que la obra fue de ello causa[14].

Y antes de comenzar la lectura de los cuatro libros vemos incluso el nombre del autor de la obra:

> LOS CUATRO LIBROS DEL INVENCIBLE CABALLERO AMADÍS DE GAULA EN QUE SE TRATAN SUS MUY ALTOS HECHOS DE ARMAS Y APACIBLES CABALLERÍAS AQUÍ COMIENZA EL PRIMER LIBRO DEL ESFORZADO CABALLERO

[14] http://www.biblioteca-antologica.org/

AMADÍS HIJO DEL REY PERIÓN DE GAULA Y DE LA REINA ELISENA

El cual fue corregido y enmendado por el honrado y virtuoso caballero GARCI RODRÍGUEZ DE MONTALVO, regidor de la villa de Medina del Campo, y corrigióle de los antiguos originales que estaban corruptos y mal compuestos en antiguo estilo por falta de los diferentes y malos escritores, quitando muchas palabras superfluas, y poniendo otras de más pulido y elegante estilo tocantes a la caballería y actos de ella.

## 4.- ¿Juan del Encina fue un judeoconverso?

No sabemos si Juan del Encina realmente fuera converso, pero se han aducido hechos muy sugestivos a favor de esta posibilidad[15]. Antonio Marquez nos hace saber que la Inquisición había censurado, prohibido y expurgado a muchos conversos, y es incuestionable que entre las obras prohibidas se encuentran algunas de las obras maestras de la época: *Plácido y Victoriano* de Encina, *Propalladia*, de Torres Naharro; *Amadís*, de Gil Vicente y *Josephine,* de Carvajal[16]. Américo Castro dice que sin la obra de los hispano-hebreos la literatura del siglo XV aparecería bastante desmantelada, y entre los muchos nombres que da entonces, constan los de Juan de Mena, Juan de Lucena, Juan Alvarez Gato, Antón de Montoro, Mosén Diego de Valera, Hernando del Pulgar, Rodrigo Cota, Diego de San Pedro, Fernando de Rojas, y el primer teatro (Juan del Encina, Lucas Fernández, Torres Naharro, Diego Sánchez de Badajoz)[17]. Maire Bobes dice que los villanos, por regla general, eran conversos: Juan del Encina, Lucas Fernández, Bartolomé de Torres

---

15 **RAMBALDO, Ana M.** (1972). El Cancionero de Juan del Encina dentro de su ámbito histórico y literario, Santa Fe, Castellví.
**ANDREWS, J. Richard** (1959). Juan del Encina. Prometheus in search of prestige. University of California Press. Berkely and Los Angeles. Los Angeles. **ANDREWS, J. Richard** (1969). Prometheus in search of prestige. University of California. Publications in Modern Philology, núm. 53, cap. III, págs. 29-32. Citados por **ENCINA, Juan de** (1986). Teatro y Poesía. Estudio preliminar, edición y notas de Stanislav Zimic. Madrid. Pág. 8

16 **MÁRQUEZ, Antonio** (1980). Literatura e Inquisición en España 1478 – 1834. Taurus. Págs. 197-198

17 **CASTRO, Américo** (1961). De la edad conflictiva, Madrid. Taurus. Pág. 207

Naharro y otros autores[18]. Rodríguez-Puértolas opina que quizá la vecina aldea de igual nombre que su patronímico, es, en cierto modo, característica del converso[19]. Otros autores dicen frases como: “Un origen más que probablemente converso[20]” y “En su obra *Trivagia* se nota su espiritualidad del converso[21]” y en ciertos textos eróticos de Encina se intenta filiar con su condición de converso[22], a pesar de que no existe ninguna base documental al respecto[23]. Terminamos este asunto indicando en lo posible los estudios de Sherr y otros autores. El esquema de Sherr es un resumen de los documentos de la Ciudad de Vaticano que se guardan en el Archivo Secreto del Vaticano. Justamente en la época de Bartolomé Torres Naharro no vemos ningún documento de Juan del Encina en el esquema de Sherr.

---

[18] **MAIRE BOBES, Jesús** (1997). Las églogas profanas de Juan Manuel Ximénez de Urrea. En: Teatro, revista de estudios teatrales. Nº 11. Págs. 45-78. Cita en pág. 50.

[19] **RODRÍGUEZ PUERTOLAS, Julio** (1981). Poesía crítica y satírica del siglo XV. Pág. 333

[20] **ALIPRANDINI, Luisa; ENCINA, Juan del** (2000). Triunfo de amor, égloga de Plácida y Vitoriano. Alkal. Pág. 5
**SLONIMSKY, Nicolas** (1984). Ed. "Baker’s Biographical Dictionary of Musicians" seventh edition. Collier Macmillan Publishers. Pág. 662

[21] **MÁRQUEZ VILLANUEVA, Francisco** (1987). La Trivagia y el problema de la conciencia religiosa de Juan del Encina. La Torre Nuva Época. Estudios en honor de Albert A. Sicroff. Nº 1, págs. 473-500.

[22] **NAVARRETE, Ignacio** (1995). The order of the Poema in Encina’s 1496 *Cancionero*. En: Bulletin of Hispanic Studies, 72, págs. 147-164. Citado por **BELTRÁN, Vicenç** (2000). Tipología y Génesis de los Cancioneros. El Cancionero de Juan del Encina y los Cancioneros de autor. En: Humanismo y Literatura en tiempos de Juan del Encina. Ediciones Universidad de Salamanca, págs. 27-53. Cita en pág. 43.

[23] **DOMÍNGUEZ, César** (2000). Juan del Encina, el peregrino.. Quen Mary and Westfield College (University of London). Pág. 11

**Resumen de los documentos de la Ciudad de Vaticano, Archivo Secreto del Vaticano,**
**Registri delle Suppliche en relación con Juan de Encina[24].**

| **Fecha** | **Regis-tro** | **En calidad de** | **Documento** | **Otros datos** | **Ducados** |
|---|---|---|---|---|---|
| 08.10.1503 | 1171, folio 239v | Clérigo de Sala-manca | 01 | A Encina se le han concedido dos beneficios, uno en «Frades», en la diócesis de Salamanca, y otro «del Gango» en la diócesis de Ciudad-Rodrigo. | 50 |
| 09.10.1503 | 1170, fols 167r-167v | Clérigo de Sala-manca | 02 | Encina pide le sea concedido dos beneficios: uno en «Cabrillegos» en la diócesis de Salamanca, y otro en «Fanhilla» en la diócesis de Palencia. | 50 |
| 16.10.1503 | 1171, fols 74v-75r | Clérigo de Sala-manca | 03 | Alejandro VI concede a Encina varios beneficios:<br>1. La iglesia parroquial de «Cavalejas» en la diócesis de Cuenca.<br>2. Tres simples beneficios: uno «de Raba», otro en la iglesia de San Juan de la Zogue en la ciudad de Medina del campo ambos en la diócesis de Salamanca, y otro «de Ragama» en la diócesis de Ávila.<br>3. Un simple beneficio | 300 |

[24] **SHERR, Richard** 1982. A note on the biography of Juan del Encina. En: Bulletin of the comediantes, 1982-34. Págs. 159-172.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | en la iglesia de San Paulus «alias de Santpolo» en la diócesis de Salamanca. Encina confirma haber estado en el servicio de César Borgia y que ha sido nombrado familiar de Alejandro VI gracias a la influencia de César | |
| 11.12 .1503 | 1173, fol 262r | Clérigo de Sala-manca | 04 | Encina pide que la unión de las iglesias parroquiales «Demora» en la diócesis de Urgel y «Arbecha» en la diócesis de Tarragona se mantiene al priorato «Sancti Laurentii de Sancto Laurentio» de la Orden benedictina en la diócesis de Tortosa. | 280 |
| 19.04 .1504 | 1181, fol 199v | | 05 | Menciona por error la muerte de Juan del Encina, rectificándose después por el nombre de Franciscus Troche | |
| 01.08 .1504 | 1190, fol. 277r | Clérigo de Sala-manca | 06 | Encina pide una prorroga de seis meses para permitirle tomar posesión de la iglesia parroquial en la ciudad de Huerta en la diócesis de Salamanca. | |
| 19.09 .1504 | 1192, fol. 52r | Clérigo de Sala-manca | 07 | Encina pide le sea concedido un simple beneficio en «Santa Maria de la Atigua» y la iglesia parroquial «Santa Columbe de Sancta Columba» en la diócesis de Astorga. | 150 |
| 10.11 | 1192, | Clérigo | 08 | Encina descrito como familiar | 300 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| .1504 | fol 15r | de Sala-manca | | del Cardenal de Elne, Francisco Loriz cede un número de beneficios porque cartas que confiere a ellos no fueron escritos:<br>1. La iglesia parroquial de «Cavalejas» en la diócesis de Cuenca.<br>2. Tres simples beneficios: uno en San Pablo «alias de sanpolo» en la diócesis de Salamanca, otro en «Adea de Alve [?]» en la diócesis de Ciudad-Rodrigo, y otro de «Belvis» en la diócesis de Palencia.<br>3. Tres simples beneficios: uno, «del Gango» en la diócesis de Ciudad-Rodrigo, otro «de Frades» en la diócesis de Salamanca, y otro en Santa Maria del Antigua», y la iglesia parroquial «Sancte Columbre de Sancta Columba» en la diócesis de Astorga. | |
| 07.12 .1504 | 1194, fol. 92v | Clérigo de Sala- | 09 | Encina pide que se le concede la iglesia parroquial de San Bartolomé de Turón en la | 24 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | manca | | diócesis de Oviedo. La iglesia fue en el cotejo de un monasterio en la diócesis de la que Cardenal Loriz fue abad *in commendam*, y el cardenal había presentado a Encina para el beneficio. | |
| 17.02 .1505 | 1201, fol. 137v-138r | Clérigo de Sala-manca | 10 | Encina pide permiso de ceder la iglesia parroquial de San Mabiri [San Marino?] en la ciudad de «Depricatia» en la diócesis de Montefeltro [?-«Feretrana»] a Julianus Christophorus de Monte Cupiobo, un sacerdote de esta diócesis. | 6 |
| 02.03 .1505 | 1203, fol. 191r-191v | Clérigo de Sala-manca | 11 | Encina no ha podido tomar posesión de una canonjía y prebend en la iglesia de San Juan en la ciudad de Perpignan en la diócesis de Elne, y pide permiso para dimitir en favor de Juan Binnerandi, clérigo de Urgel. | 6 |
| 25.02 .1506 | 1229, fols. 27v-28r | Clérigo de Sala-manca | 12 | Encina, el cual se describe como bachiller en leyes y familiar de Cardenal Loriz, pide se le otorgue el título de Doctor en leyes Canónigas y Civiles | |
| 28.01 .1505 | 1218, fols. 211r-212v | | 13 | Este documento es un largo indulto concedido a la conclavistas en el cónclave que eligió a Julio II y termina con una lista de los conclavistas. El folio 212V, lo siguiente ha sido añadido en el margen: | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | Jo. Del Enzina, cassatum et descriptum de mandato S.D.N. Registro lib. Tertio X, fol. Ccxxv, per me. N. De Aretio, anno tertio eiusdem S.D.N. | |
| 14.04 .1506 | 1233, fol. 230v. | Clérigo de Sala-manca | 14 | El Cardenal Francisco Loriz pide que Juan del Encina descrito como clérigo de Salamanca y familiar del cardenal fuere inscrito en el *rotulus* de la conclavistas en el cónclave que eligió a Julio II en lugar de Juan Pérez, que había fallecido, y que se le concediere todos los derechos y privilegios de los conclavistas. | |
| 01.03 .1506 | 1804, fols. 137r-138v. | Canóni go de Sala-manca | 15 | A Encina descrito como canón de Salamanca, Licenciado en Derecho, y familiar del Papa se le concede canonjías e ingresos en las diócesis de Salamanca, Ávila, y Oviedo, junto con las expectativas en estas diócesis. Se describe también a Encina como sustituto de Juan Pérez, el cual era sirviente del cardenal Loriz en el cónclave que eligió Julius II. | |
| 29.12 .1517 | 1588, fols. 261v-262r | Clérigo de Sala-manca | 16 | Encina cede canonjías e ingresos en las iglesias de «San Martinus de Arnolda» y «Maria Rotundus de lo Granno» en la diócesis de Calahorra y Calzada. Pide que los beneficios sean dados a | 8 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | Didacus de Villoslada, decano de estas inglesias y familiar del Papa. Los ingresos no excederán los 24 ducados y se concede una pensión a Encina de 8 ducados. Estos beneficios se le había dado el Cardenal Jaime Serra[25]. | |
| 29.03 .1518 | 1603, fols. 157v-158r | Clérigo de Sala-manca | 17 | Encina ha estado en litigios en Roma con Didacus de Ortega y otros con respecto a una canonjía e ingresos en la catedral de Calahorra. Se ha confirmado que ninguno de los reclamantes tiene derecho a beneficio, y Encina pide que, si ese fuera el caso, se le concediere. Los ingresos se espera que no excediere 24 ducados. Encina también se describe como un familiar de Franciscus de Bobadilla[26], obispo de Salamanca, pero en Roma como oficial y escribano. | 24 |

25 Probablemente otro protector de Juan del Encina. Jaime Serra y Borja era hijo de Juana de Borja y Bartolomé Serra, vecino de Alcira. Era Obispo de Oristán, 1500 Alejandro VI. En la octava creación, a 28 de septiembre de 1500. D. Jaime Serra, protonotario apostólico, arzobispo de Arborea, gobernador de Roma, presbítero, cardenal de San Vidal, obispo de Elna y Calahorra, tesorero de Alejandro VI, obispo de Albano de Frascati y de Palestrina. Murió en Roma a 15 de marzo de 1517. Cfr. **FUENTE, Vicente de la** 1859. Historia eclesiástica de España, tablas cronológicas y adiciones. Tomo IV. Barcelona. Pág. 142

26 Francisco de Bobadilla era hijo segundón del marqués de Moya y de Beatriz de Bobadilla. Era obispo de Santander entre los años 1510 y 1529✞. Cfr. **FERNÁNDEZ DE OVIEDO, Gónzalo** 1989. Batallas y Quinquagenas [1550-1552]. Real Academia de la Historia, Madrid. Pág. 229

# 5.- El libro *Amadís de Gaula* de Venecia.

Con respecto al libro de Amadís de Gaula[27], editado en 1533 en Venecia[28], los expertos observan que Francisco Delicado lo corrigió y sustituyó el prólogo[29] de Montalvo por uno suyo. Cosa que no me extraña, puesto que desde que Lucena[30] (Juan del Encina) decía en su libro de *Repetición de amores,* que las armas eran más importantes que la ciencia, era de esperar que Lucena pudiera estar implicado en algo sobre este género. Sospechoso es, además, que la primera edición (?) que se conoce fue precisamente en los talleres de Jorge Coci en Zaragoza en el año 1508, aunque se mantiene que hubo una anterior, hoy ya perdida, publicada en Sevilla en 1496.

---

27 **ORDUNA, Lilia Ferrario de** (1990). «Hallazgo de un ejemplar más de *Amadís de Gaula* (Venecia, Juan Antonio de Sabia, 1533): Biblioteca Jorge Furt. "Los Talas". Luján (Buenos Aires), Argentina. 1-7». En *Dialogo. Studi in Onore di Lore Terracini*, ed. Inoria Pepe Sarno. 2 vols. Roma: Bulzoni, 1990, II, págs. 451-469. (Ofrece una descripción detallada del ejemplar. Reproduce, en apéndice, el Proemio de Delicado, tomándolo del ejemplar R-12099 de la Biblioteca Nacional de Madrid).
Citado por **EISENBERG, Daniel y MARÍN PINA, María Carmen** (2000). Bibliografía de los libros de caballerías castellanos. Zaragoza : Prensas Universitarias de Zaragoza. Pág. 190

28 Hubo una edición también en 1519 en Roma. Cfr. **DELICADO, Francisco** (2004). La Lozana andaluza. Edición, introducción y notas de Carla Perugini, Sevilla. Fundación José Manuel Lara. Pág. XII

29 **ASENSIO, Eugenio** (1960). «Juan de Valdés contra Delicado. Fondo de una polémica». En *Studia philologica. Homenaje a Dámaso Alonso*. 3 vols. Madrid: Gredos, 1960-63, I (1960), págs. 101-113. Este investigador Estudia los prólogos que Delicado antepuso a las ediciones venecianas de *Amadís de Gaula* (1533) y de *Primaleón* (1534). Citado **por EISENBERG, Daniel y MARÍN PINA, María Carmen** (2000). Bibliografía de los libros de caballerías castellanos. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza. Pág. 57

30 «Ni por esto, quanto quiera que yo sea obligado a los letrados, aunque mi padre el prothonotario sea uno de aquéllos; no dexaré confessar la verdad, defendiendo las armas ser superiores a la scientia, la qual conclusión entiendo provar por una sola razón».

Vamos a concentrarnos ahora en el análisis estilístico del prohemio de la edición 1533. La huella estilística del texto en negro es de Alonso de Cardona. ¿Estuvo Alonso de Cardona en Venecia en este año?

Viendo las abreviaciones en la lectura, parece más bien que Juan del Encina dejó el texto escrito a alguien y que otra persona escribió a su manera el texto, es decir aplicando abreviaturas. Con respecto al análisis estilístico de los 4 libros de la *Amadís*, cada libro lleva claramente la mano de Juan del Encina. Sea lo que fuere, sigue habiendo bastante dudas en el prohemio de *Amadís de Gaula* de Venecia en el año 1533 con respecto a las huellas estilísticas.

**Prohemio del corigidor de las letras mal endereçadas. (Venecia, 1533)**

En aquel glorioso siglo quando el muy sabido Autor del presente libro. Dexo en memoria/No solamente la uida. Fortalez. Gloria / esfuerço & fechos animosos. Mas la cortesia. Gentileza & limpieza de uida muy acostumbrada. La passion del amoroso amor. El orgullo de Real cauallo. El coraçon no uencido. La gloriosa memoria de la fama. La lealtad tan alta y tan leal. La uerdadera & justa justicia/acompañada de razon & uerdad. La compassion con piedad acompañada/assi de amigos como de contrarios. Vsando con todos gracioso agradecimiento/como a loçano & de buenas maneras cauallero le conuiene. Esto todo nos mostro enesta tan sabrosa obra el sabido conponedor. Mostrando en Amadis de Gaula/todas aqllas uirtudes que cada un hombre Bueno & Cauallos. Duques/ Condes/Marqueses.Señores. Reyes y Emperadores han de tener: seguir & mantener. Este libro se celebra por muy antiquissimo/& assi lo parece enel su gentil y gracioso estilo. En esta obra esta el arte para mostrar a ser los caualleros espertos/y animosos & para los fazer mesurados & corteses, assi mesmo esta el arte de los uerdaderos enamorado. La religion de las armas; aquien notar la quisiere. E modo assi mesmo dela mode/ració de las justicias. Y el enxemplo de jamas la fe dada & palabras, prometidas quebrantar. Haziendo & dando derecho aquien con uerdad y razon gelo demanda. Defendiendo las Dueñas y donzellas: honrrandolas y seruiendolas/Amando las segun sus merescimientos poniendo por ellas las fuerças a muchos peligros. Y esto alça y endereça el glorioso arte de la Milicia: el qual es de grande offeruança. No el presente mas el passado. digo.

En la presente obra. Que aqui ueras. No ningunas abreuiaduras hallaras. Por dos causas la una porque los caualleros que las leyeren/o los que se las leen quando ellos las oyen/no sea menester estar a deletrear. La segunda porque como es enxemplo de caualleria. No solamente Españoles la tienen de leer. Mas los Latinos: Ytalianos diuersos. Toscanos.

Tudescos. Franceses. Ingleses: Vngaros & Portogueses. Y finalmente todos aquellos aquien plaze el romance Castellano por ser tan pelegrina lengua. De mas deste no pensasse alguno / que nos quedo por ynorancia. Los uocablos. Que con h. & f. se escriuen. Que assi los dexamos porque todos estan y pueden estar. Conuiene a saber. Hazer y hazer. Hijo/es mas elegante por ser toledano/ & fijo esta bien por ser sacado del Latin que dize (filius.) y por el semejante de otros muchos que el mesmo Autor del libro los puso en diuersos uocables y modos/por nos dar a entender que la lengua no es menguada o falta de uocablos/antes muy abundante/que se puede por muchas maneras dezir una palabra. Y certissimamente este libro es el uerdadero arte de la Gramatica Española. Porque en si en cierra. (Rete loquendi & Reteq escribendi.) assi que a todos Ruego se contenten assi como lo hallaren que assi lo halle yo: auisandos a todos que a falta de. Omes B. Me fizieron alcalde destas letras.

**Cuan marauillosamente este Autor uos pinto este cauallero Amadis de Gaula? Y hizolo por fazer la razon. Que los Pintores & Poetas y estoriadores como el. Tienen licencia de Pintar/y dezir lo que a ellos mejor les pareciere. Para fazer sus obras en todo & a todos hermosas. Diole a este cauallero Amadis de Gaula tres fortunas muy apropiadas. La primera echado en el arca cerrada por las aguas del mar y en esto se assemejo a aquel gran Profeta. Moyses y como cuenta el libro que ha nombre. (gesta Romanorun) de san Gregorio que fue / por el semejante lançado en el mar/ de su madre y hermana. La segunda fortuna fue/en el arte de la gloriosa cauallería fauoreciendolo Marte. Por cierto por bienauenturado se terna aquel cauallo que a Amadis se semejasse/comparandose con qualquier fortunatissimo cauallero que jamas fuesse al mundo. La tercera fortuna fue la fe del amor/el qual siguio con acabaca esperança en el su criador & señor al qual amaua sin fin con el espirtiu: y el gracioso amor corporal a la que/la maestra natura/lo inclinaua acabando tan affortunadamente. Como su**

**firmeza lo acabo. Cierto se puede creer que auiendo se le mostrada la fortuna en estas tres uisiones de Agua: de Armas & de Amor. Tres. Vido y una adoro. Amo: siruio & siguio. Como uerdadero Amador dicho del santo Amador Amadis. En todo cabo de bienauenturado nos lo dio esculpido.**

**El Delicado corretor esta buelta: de la presente estampa. En Venecia dize assi. Porque es cosa necessaria & conueniente: a los que aman la habla castellana o Español en romance. Auiendose impresso esta obra en Ytalia Y auiendola assi mismo. A leer en todas las partes de Ytalia. Por ser tan preciada/a todos estrangeros. Les declaramos estos Vocables/en que no tropeçassen: que al menos los puedan antender y profferir segun el arte uerdadero de su natural pronuniacion: Algunos digo de los que solamente en el profferir esta la diferenta & la causa principal de la Orthographia castellana o española/en el su romance/para que mejor gozen de la obra/que les sera/entender las razones enteras. Que hazen las sentencias claras. Donde que con mucha facilidad todos los libros de nuestro comun hablar entenderan. Con poco trauajo.**

**Las letras o Silabas en que discrepa la pronunciacion Spañola de la Ytaliana son las quese siguen delas quales ha de auertir cada uno que querra leer corretamente el spagnol. Esta letra. c. con. a. o. &. con.u. assi como aun en Ytaliano/no puede dezir sino ca.co.& cu.como este. Ka.ko.ku. Y con las otras dos Vocales que son.e.i.al contrario/y por poder se aprouechar de la dicha litera.c.con todas las Vocales aun modo quando conuiene como de.ce.& de.ci.los spagnoles usan poner debaxo del.c. un punto como este.ç.assi como quien quisiesse scriuir moço,moça. O esforça.esforçesca. y quando no tuuiere el dicho punto/se ha de leer como.ka.ko.ku. Como dicho es de la. letra.c. Sin el punto con las dichas tres Vocales/es ni mas ni menos con la letra g. porque donde con e.&con.i. hazen ge & gi.como quien quesiesse scriuir/gentes/gesta. Er Regin&Iulian. Y no solo con a.o.V. pero con todas las**

**Vocales. (en caso de pronunciar dulcemente segun el nombre dela letra como hazen el/ge & gi) haze la misma operacion ql.g. excepto donde ha de yr por fuerça el.g/con.a.o.u.como para scriuir.gotti/y gaula & gula. Tambien se deue de aduertir quando uiere esas paño/daño/dueña & sirue por /gn/ como se scriue en Ytaliano/degno/dignissimo etc. el paño se ha de pronunciar como pagno/daño/como dagno/con todas las etras uocales.ñe.ñi.gne.gni.**

**La letra.q.con el u. Se ha de pronunciar liquido como sino huuiesse el. V. como quando se scriue/quiero & querer/pero con la otra Vocal que es/a.se ha de pronunciar el V. como quien dize. Quando o qual/con el.o.se ha de hazer lo mismo en caso que ueniesse/pero muy pocos Vocablos ay en spañol que se scriuan con/quo. Porque este tal se escriue con.c.como seria a dezir conozco. Cotidano.quotidiano. La letra.x.Los Ytalianos pronuncian con dos.ss.como a dezir dexame. Dessame. Las dos letras conuiene a saber. Ch. En Ytaliano se pronuncian por/que.y por/qui. Como a dezir este uerso donde la.ch. se acompaña con las cinco uocales Mochacho chico chupa de noche la dulce leche dela mochacha madre. Ellos dizen mocaco. Esto es en pronunciar. Che uoy. Chiuene: que quiere dezir que quieres/quien uiene.**

**Assi que toda la dificultad de la castellana lengua consiste en lo sobredicho. Que el corretor de la estampa aqui te pone/mas para mejor la entender es cosa conueniente oyr la hablar/porque con effecto la langua no puede uerdaderamente pronunciar. Si no siente con el oydo. Como dize San Paulo dela fe hablando. Fides ex auditu/audixus autem per uerbum Christi.**

**Vale.**

# 6.- ¿Quién era Garci Ordoñez de Montalvo?

¿Qué sabemos exactamente de Amadís de Gaula? Es Durán[31] que nos da la información necesaria. La primera versión que se conserva fue editada en los talleres de Jorge Coci en Zaragoza en 1508, en cuatro libros, a los que seguiría el quinto libro en los talleres de Jacobo Cromberger en Sevilla en 1510, la obra llamada *Las Sergas de Esplandián*, cuyo autor es el regidor de Medina del Campo, Garci Ordoñez de Montalvo. Este personaje, supuestamente escribió también los cuatro libros de *Amadís de Gaula*. Esto, sin embargo, no se puede mantener totalmente porque ya en el siglo XIV se leía en Castilla un *Amadís* en tres libros e incluso antes[32].

Garcí Rodríguez Montalvo, el nombre que figura en el primer libro de Amadís (1508) y en las demás ediciones Garci Ordóñez, corrigió realmente estos tres libros, añadió el cuarto y terminó la obra después del año 1492. La única obra de su invención era el quinto, que tituló *Las Sergas de Esplandián*, donde las incomparables hazañas de *Esplandián* destacan y el protagonista es el defensor de la cristiandad amenazada[33].

---

31 **DURÁN, Armando** (1973). Estructura y técnicas de la novela sentimental y caballeresca, pág. 100

32 **BELTRÁN PEPIÓ, Vicente** (1992). Tipos y temas trovadorescos. Leonoreta / fin Roseta, la corte poética de Alfonso XI y el origen de Amadís. En: Actas del X Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, Barcelona 21-26 de agosto de 1989 / coord. por Antonio Vilanova, Vol. 1, 1992, pags. 111-126

33 **GILI GAYA, S.** (1947). Las Sergas de Esplandián como crítica de la caballería bretona. En: Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo, tomo XXIII, 1947, pág. 107. Citado por **DURÁN, Armando** (1973). Estructura y técnicas de la novela sentimental y caballeresca, pág. 109

Jean Bautista Valle-Arce[34] explica de manera brillante la evolución de esta obra y nos damos cuenta que innúmeras generaciones han leído un *Amadís* reconocidamente alterado.

> Ahora sabemos que Garci Rodríguez de Montalvo había muerto para 1505, y como Medina del Campo está en Castilla la Vieja—y valga esto por perogrullada—, podemos dar por sentada la seguridad filológica de que la edición aragonesa de 1508 no fue la primera. Además, en esos mismos preliminares se nos declara que Montalvo entró por el texto primitivo, "corrigiendo estos tres libros de Amadís, que por falta de los malos escriptores o componedores, muy corruptos y viciosos se leyan, y trasladando enmendando el libro quarto con las Sergas de Esplandián su hijo, que hasta aquí no es en memoria de ninguno ser visto." Quiero subrayar que este Amadís de Gaula, reconocidamente alterado, es el único texto que innúmeras generaciones de lectores han conocido. La dramática intervención de Montalvo familiarizó a dichos lectores con un texto del Amadís muy distinto del original primitivo. Este texto primitivo estaba dividido en tres libros. El que conocemos lo está en cuatro. Las declaraciones citadas de Montalvo nos hacen sospechar que las hazañas de Espíandián, el hijo de Amadís, no figuraban en el texto primitivo, y que, por consiguiente, Esplandían, sus hazañas y el cuarto libro del Amadís zaragozano son producto de la exclusiva minerva de Montalvo.

Hoy en día sabemos gracias a los investigadores que Esplandián figuraba en el *Amadís* primitivo. Es decir, no era criatura de Montalvo. Aparte de esto Montalvo no

---

[34] **AVALLE-ARCE, Juan Bautista** (1980). El Amadís primitivo. En: Actas del Sexto Congreso Internacional de Hispanistas / coord. por Evelyn Rugg, Alan M. Gordon, 1980 , págs. 79-82

había ampliado la versión primitiva, sino que al contrario, la había reducido en una tercera parte.

De este libro se conoce una edición del 1521 por Juan de Villaquirán en Toledo, y otro en 1525 por Jacobo de Junta y Antonio de Salamanca en Roma[35].

La primera edición del sexto libro de *Amadís de Gaula* (*Florisando*) de Páez de Rivera era en Salamanca, también en el año 1510 en los talleres de Juan de Porras. Luego el séptimo libro (*Lisuarte de Grecia*) de Feliciano de Silva fue impreso por Juan Varela de Salamanca en Sevilla, el 22 de septiembre de 1514. De repente se tiene que esperar doce años para ver el óctavo libro (*Lisuarte de Grecia*) del autor Juan Díaz impreso el 25 de septiembre de 1526 en Sevilla por los hermanos Jacobo y Juan Cromberger que fue adquirido por el bibliómano Hernando Colon, añadiendo años más tarde el noveno libro (*Amadís de Grecia*) de Feliciano de Silva, impreso en 1530 por Cristóbal Francés, en Cuenca. Luego sigue el libro décimo (*Florisel de Niquea*) de Feliciano de Silva, impreso en 1532 por Nicolás Tierry en Valladolid y el libro décimo uno[36] (*Rogel de Grecia*) de Feliciano de Silva impreso en 1535 por el impresor Pierre Trovans (?) en Medina del Campo. Finalmente tenemos el libro décimo dos de *Amdadís* (*Silves de Selva*) de Pedro de

---

35 **McPHEETERS, D.W.** (1961). El humanista español Alonso de Proaza. Castalia, Valencia. Pág. 88.

36 **WAGNER, Klaus** (1999). Libros de caballerías y otras historias de aventuras en la biblioteca de Hernando Colón. En: Cervantes en Andalucía: biografía, escritura recepción. Actas del Coloquio Internacional Cervantes en Andalucía 3, 4 y 5 de diciembre de 1998. Estepa, págs. 41-42

Luján impreso en 1546 por Dominico de Robertis en Sevilla que Hernando Colón no alcanza a comprar[37].

Su verdadero nombre era realmente Garci Rodríguez, tal como había estudiado con los documentos encima la mesa Alonso Cortés[38]. Felizmente los investigadores que quisieron aclarar el verdadero año de origen tuvieron una grata sorpresa en el año 1955 cuando hallaron el primer manuscrito de *Amadís de Gaula.* La letra resultó ser en torno del año 1420 y se pudo demostrar que Garci Rodríguez de Montalvo recortara el texto primitivo en más de una tercera parte y que tanto Nasciano como *Esplandián* figuraban en el *Amadís* primitivo[39], tal como había sostenído Lida de Malkiel[40] algunos años antes.

No obstante lo indicado antes, no se puede olvidar que según algunos historiadores probablemente hubiera

---

37 **WAGNER, Klaus** (1999). Libros de caballerías y otras historias de aventuras en la biblioteca de Hernando Colón. En: Cervantes en Andalucía: biografía, escritura recepción. Actas del Coloquio Internacional Cervantes en Andalucía 3, 4 y 5 de diciembre de 1998. Estepa, págs. 27-29.

38 **BOHIGAS BALAGUER, P.** (1968). En: Historia general de las literaturas hispánicas / publicada bajo la dirección de Guillermo Díaz-Plaja ; con una introducción de Ramón Menéndez Pidal.Vol. 2, Pre-Renacimiento y Renacimiento / Manuel García Blanco ... [et al.], págs. 213 y sigs. Citado por **DURÁN, Armando** (1973). Estructura y técnicas de la novela sentimental y caballeresca, pág. 100

39 **RODRÍGUEZ MOÑINO, A.** (1956). El primer manuscrito del Amadís de Gaula. En Boletín de la Real Academia Española, T. XXXVI, 1956, págs. 199-216. Citado por **DURÁN, Armando** (1973). Estructura y técnicas de la novela sentimental y caballeresca, pág. 103
**DEYERMOND, Alan** (1995). La literatura perdida de la Edad Media castellana. Catálogo y estudio, I. Épica y romances, Salamanca. Universidad de Salamanca.

40 **LIDA DE MALKIEL, M. R.** (1952-53). El desenlace del Amadís primitivo. En Romance Philology, T. VI, 1952-53, págs 283-289. Cita en pág. 286. Citado por **DURÁN, Armando** (1973). Estructura y técnicas de la novela sentimental y caballeresca, pág. 102

ediciones anteriores de *Amadís de Gaula* (1496) y de *Primaleón*[41]. Se entiende con todo aquello que este tema necesitará más investigación en el futuro, algo que por ahora no es posible realizarla[42].

Finalizamos esta obra dando unos anexos sobre los libros de caballerías castellanos y un breve resumen sobre la vida de Juan del Encina.

---

41 **EISENBERG, Daniel** (2001). Estado actual del estudio de los libros de caballerías castellanos. En: Actas del IV Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas. Lepanto, 1/8 de octubre de 2000. Universitat de les Illes Balears, Antonio Bernat Vistarini (Ed). Palma. Págs. 531-536
**EISENBERG, Daniel** (1979). Bibliografía de los libros de caballerías castellanos. Zaragoza.

42 Hubo un editio princips de *Amadís* en Ferrara. Cfr. **MERLINO, Camillo P.** (1934). References to Spanish Literature in Equicola's "Natura de Amore". En: Modern hilology, Vol. 31, No. 4 (May, 1934). Págs. 337-347. Cita en pág. 346
Hubo un *incunabulum* de 1496. Cfr. **WILLIAMS, G.S.** (1909). The Amadís question. En Revue hispanique, XXI, Appen., Tome 21, Nº 59, págs. 1-167. Cita en pág. 155.

# 7.- Anexo I: Índice cronológico de libros de caballerías castellanos

| | Autor | Título | Ciudad |
|---|---|---|---|
| 1498 | | *Baladro del sabio Merlín* | Burgos |
| 1499 | | *Oliveros de Castilla* | Burgos |
| 1501 | | *Tristán de Leonís* | Valladolid |
| 1446-1508 | Garci Rodríguez de montalvo (¿Juan del Encina?) | *Amadís de Gaula* (I-IV) | Zaragoza |
| 1510 | Garci Rodríguez de Montalvo ¿Juan del Encina?) | *Las sergas de Esplandián* (ciclo Amadís V) | Sevilla |
| 1510 | Ruy Páez de Ribera | *Florisando* (ciclo Amadís VI) | Salamanca |
| 1511 | Luis Domínguez (¿Juan del Encina?) | *Renaldos de Montalbán* (I-II) | Valencia |
| 1511 | ¿Francisco Vázquez? | *Palmerín de Olivia* | Salamanca |
| 1512 | ¿Francisco Vázquez? (¿Juan del Encina?) | *Primaleón* (ciclo Palmerín II) | Salamanca |
| 1512 | | *Guarino Mezquino* | Sevilla |
| 1513 | (¿Juan del Encina?) | *La Trapesonda* (libro III de *Renaldos de Montalbán* | Valencia |
| 1514 | Feliciano de Silva | *Lisuarte de Grecia* (ciclo Amadís VII) | Sevilla |
| 1515 | | *Demanda del Santo Grial* | Toledo |
| 1516 | Fernando Bernal | *Floriseo* (libros I y II) | Valencia |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1517 | | *Arderique* | Valencia |
| 1518 | Gabriel Velázquez de Castillo | *Clarián de Landanís* (ciclo Clarián: I parte, libro I) | Toledo |
| 1519 | Gonzalo Fernández de Oviedo | *Claribalte* | Valencia |
| 1521 | Alonso de Salazar | *Lepolemo o El Caballero de la Cruz* | Valencia |
| 1522 | Álvaro de Castro | *Clarián de Landanís* (ciclo Clarián: I parte, libro II) | Toledo |
| 1524 | Jerónimo López | *Clarián de Landanís* (ciclo Clarián: libro III) | Toledo |
| 1524 | Fernando Bernal | *Reimundo de Grecia* (libro III de Floriseo) | Salamanca |
| 1525 | Pedro López de Santa Catalina | *Espejo de caballerías* (libro I) | Toledo |
| 1526 | Juan Díaz | *Lisuarte de Grecia* (ciclo Amadís VII) | Sevilla |
| 1527 | Pedro López de Santa Catalina | *Espejo de caballerías* (libro II) | Toledo |
| 1528 | Jerónimo López | *Lidamán de Ganail* (ciclo Clarián: IV parte | Toledo |
| 1530 | Fernando Basurto | *Florindo* | Zaragoza |
| 1530 | Feliciano de Silva | *Amadís de Grecia* (ciclo Amadís VIII) | Cuenca |
| 1531 | | *Félix Magno* (libros I y II) | Barcelona |
| 1532 | Francisco de Enciso | *Florambel de Lucea* (Libros I, II y III) | Valladolid |
| 1532 | Francisco de Enciso | *Florambel de Lucea* (Libros IV y V) | Valladolid |
| 1532 | Feliciano de Silva | *Florisel de Niquea* (partes I-II. Ciclo Amadís X) | Valladolid |
| 1533 | Francisco de | *Platir* (ciclo Palmerín | Valladolid |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | Enciso | III) | |
| 1533 | Jerónimo de Aunés | *Morgante* ((libro I) | Valencia |
| 1534 | | *Tristán el Joven* (ciclo de Tristán: II) | Sevilla |
| 1534 | Juan de Córdoba | *Lidamor de Escocia* | Salamanca |
| 1535 | Feliciano de Silva | *Florisel de Niquea* (parte III. Ciclo Amadís XI) | Medina del Campo |
| 1535 | Jerónimo de Aunés | *Morgante* (libro II) | Valencia |
| 1540 | Dionís Clemente | Valerían de Hungría | Valencia |
| 1542 | | *Baldo* (libro IV de Renaldos de Montalbán) | Sevilla |
| 1542 | | *Philesbián de Candaria* | Medina del Campo |
| 1543 | | *Félix Magno* (libros III –IV) | Sevilla |
| 1545 | Bernardo de Vargas | *Cirongilio de Tracia* | Sevilla |
| 1545 | Beatriz Bernal | *Cristalián de España* | Valladolid |
| 1545 | | *Florando de Inglaterra* (libros I-II) | Lisboa |
| 1545 | | *Florando de Inglaterra* (libro III) | Lisboa |
| 1546 | Pedro de Luján | *Silves de la Selva* (ciclo Amadís: XII) | Sevilla |
| 1547 | Pedro de Reinosa | *Don Roselao de Grecia* (libro III de Espejo de caballerías) | Toledo |
| 1547 | | *Palmerín de Inglaterra* (libro I) | Sevilla |
| 1547 | Jerónimo Fernández (¿Fernando de Rojas? | *Belianís de Grecia* (partes I-II. Ciclo Belianís I) | Burgos |
| 1548 | | *Palmerín de Inglaterra* (libro II) | Toledo |
| 1550 | Jerónimo López | *Floramante de* | Sevilla |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | *Colonia* (Ciclo Clarián: segunda parte) | |
| 1551 | Feliciano de Silva | *Florisel de Niquea* (parte IV. Ciclo Amadís: XI) | Sevilla |
| 1555 | Diego Ortúñez de Calahorra | *Espejo de príncipes y caballeros* (I) | Zaragoza |
| 1556 | Melchor de Ortega | *Felixmarte de Hircania* | Valladolid |
| 1563 | Pedro de Luján | *Leandro el Bel* (ciclo Lepolemo: libro II) | Toledo |
| 1564 | Antonio de Torquemada | *Olivante de Laura* | Barcelona |
| 1576 | Esteban Corbera | *Febo el Troyano* | Barcelona |
| 1579 | Jerónimo Fernández (¿Fernando de Rojas?) | *Belianís de Grecia* (ciclo Belianís: partes III-IV) | Burgos |
| 1580 | Pedro de la Sierra | *Espejo de príncipes y caballeros* (II) | Alcalá de Henares |
| 1587 | Marcos Martínez | *Espejo de príncipes y caballeros* (III) | Alcalá de Henares |

## 8.- Anexo II:
## Listado de libros de caballerías castellanos[43].

1. Amadís de Gaula (ciclo Amadís: I-IV) de Garci Rodríguez de Montalvo (h. 1496? → 1508)
2. Baladro del sabio Merlín (1498)
3. Oliveros de Castilla (1499)
4. Tristán de Leonís (1501)
5. Adramón (ms. de principios del siglo XVI)
6. Marsindo (ms. de principios del siglo XVI)
7. Las sergas de Esplandián (ciclo Amadís: V) de Garci Rodríguez de Montalvo ((h. 1496 → 1510 y 1521)
8. Florisando (ciclo Amadís: VI) por Ruy Páez de Ribera (1510)
9. Renaldos de Montalbán (libros I-II) de Luis Domínguez (1511 → 1523)
10. Tirante el Blanco (1511)
11. Palmerín de Olivia de ¿Francisco Vázquez? (1511)
12. Primaleón (ciclo de Palmerín: II) de ¿Francisco Vázquez? (1512)
13. Guarino Mezquino (1512)
14. La Trapesonda (libro III de Renaldos de Montalbán) (1513 → 1533)
15. Lisuarte de Grecia (ciclo Amadís: VII) de Feliciano de Silva (1514 → 1525)
16. Demanda del santo Grial (1515)
17. Floriseo (libros I-II) de Fernando Bernal (1516)
18. Polindo (1516)
19. Arderique (1517)

---

[43] Reflejo aquí el listado publicado en otros estudios. Cfr. **LUCÍA MEGÍAS, José Manuel y SALES DASÍ, Emilio** (2008). Libros de caballerías castellanos, Madrid, Síntesis.

20. Clarián de Landanís (ciclo Clarián: primera parte, libro I) de Gabriel Velázquez de Castillo (1518)
21. Claribalte de Gonzalo Fernández de Oviedo (1519)
22. Leoneo de Hungría (1529) [perdido]
23. Lepolemo (El Caballero de la Cruz) de Alonso de Salazar (1521)
24. Clarián de Landanís (ciclo Clarián: primera parte, libro II) de Álvaro de Castro (1522)
25. Clarián de Landanís (ciclo Clarián: libro III) de Jerónimo López (1524)
26. Reimundo de Grecia (libro III de Floriseo) de Fernando Bernal (1524)
27. Espejo de caballerías (libro I) de Pedro López de Santa Catalina (1525)
28. Lisuarte de Grecia (ciclo Amadís: VIII) de Juan Díaz (1526)
29. Espejo de caballerías (libro II) de Pedro López de Santa Catalina (1527)
30. Lidamán de Ganail (ciclo Clarián: cuarta parte) de Jerónimo López (1528)
31. Florindo de Fernando Basurto (1530)
32. Amadís de Grecia (ciclo Amadís: IX) de Feliciano de Silva (1530)
33. Félix Magno (libros I-II) (1531 → 1543)
34. Félix Magno (libros III-IV) (1531 → 1543)
35. Florambel de Lucea (partes I-II) de Francisco de Enciso Zárate (1532)
36. Florambel de Lucea (parte III) de Francisco de Enciso Zárate (1532)
37. Florisel de Niquea (ciclo Amadís: X: partes I-II) de Feliciano de Silva (1532)
38. Platir (ciclo de Palmerín: III) de Francisco de Enciso Zárate (1533)
39. Morgante (libro I) de Jerónimo Aunés (1533)
40. Tristán el Joven (ciclo de Tristán: II) (1534)

41. Lidamor de Escocia de Juan de Córdoba (1534)
42. Lucidante de Tracia (1534) [perdido]
43. Florisel de Niquea (ciclo Amadís: XI: parte III) de Feliciano de Silva (1535 → 1546)
44. Morgante (libro II) de Jerónimo Aunés (1535)
45. Valerián de Hungría de Dionís Clemente (1540)
46. Baldo (libro IV de Renaldos de Montalbán) (1542)
47. Philesbián de Candaria (1542)
48. Cirongilio de Tracia de Bernardo de Vargas (1545)
49. Belianís de Grecia (ciclo Belianís: partes I-II) de Jerónimo Fernández (1545 → 1547)
50. Cristalián de España de Beatriz Bernal (1545)
51. Florando de Inglaterra (libros I-II) (1545)
52. Florando de Inglaterra (libro III) (1545)
53. Silves de la Selva (ciclo Amadís: XII) de Pedro de Luján (1546)
54. Don Roselao de Grecia (libro III de Espejo de caballerías) de Pedro de Reinosa (1547)
55. Palmerín de Ingalaterra (libro I) (1547)
56. Palmerín de Ingalaterra (libro II) (1548)
57. Florambel de Lucea (parte IV) de Francisco de Enciso Zárate (ms. anterior a 1549)
58. Taurismundo (1549) [perdido]
59. Floramante de Colonia (ciclo Clarián: segunda parte) de Jerónimo López (1550)
60. Florisel de Niquea (ciclo Amadís: XI: parte IV, libro 1) de Feliciano de Silva (1551)
61. Florisel de Niquea (ciclo Amadís: XI: parte IV, libro 2) de Feliciano de Silva (1551)
62. Espejo de príncipes y caballeros (I) de Diego Ortúñez de Calahorra (1555)
63. Felixmarte de Hircania de Melchor Ortega (1556)

64. Leandro el Bel (ciclo Lepolemo: libro II) de Pedro de Luján (1563)
65. Olivante de Laura de Antonio de Torquemada (1564)
66. Febo el Troyano de Esteban Corbera (1579)
67. Belianís de Grecia (ciclo Belianís: partes III-IV) de Jerónimo Fernández (1579)
68. Espejo de príncipes y caballeros (II) de Pedro de la Sierra (1580)
69. Espejo de príncipes y caballeros (III[-IV]) de Marcos Martínez (1587)
70. Belianís de Grecia (ciclo Belianís: parte V) de Pedro Guiral de Verrio (ms. de finales del XVI)
71. Bencimarte de Lusitania (varios ms. de finales del siglo XVI)
72. Caballero de la Luna (libros III-IV) (ms. finales siglo XVI)
73. Claridoro de España (ms. principios del siglo XVII)
74. Clarís de Trapisonda (fragmento ms. finales del siglo XVI)
75. Clarisel de las Flores de Jerónimo de Urrea (varios mss. finales siglo XVI)
76. Filorante (ms. de finales del siglo XVI)
77. Leon Flos de Tracia (ms. finales del siglo XVI)
78. Lidamarte de Armenia de Damasio de Frías y Balboa (ms. de finales del XVI)
79. Mexiano de la Esperanza (primera parte) de Miguel Daza (ms. de finales del XVI)
80. Polismán de Jerónimo de Contreras (ms. finales del siglo XVI)
81. Selva de Cavalarías famozas (segunda parte) de Antonio de Brito da Fonseca (mss. de finales del siglo XVI)
82. Flor de caballerías de Francisco de Barahona (ms. de h. 1599)
83. Policisne de Boecia de Juan de Silva y Toledo (1602)
84. Quijote de la Mancha (primera parte) de Miguel de Cervantes (1605)

85. Quijote de la Mancha (segunda parte) de Alonso Fernández de Avellaneda (1614)
86. Quijote de la Mancha (segunda parte) de Miguel de Cervantes (1615)
87. Espejo de príncipes y caballeros (V) (ms. posterior a 1623)

# 9.- Anexo: III
# Vida abreviada de Juan del Encina

| Asunto | Vida de Juan del Encina |
|---|---|
| 07.08.1468 | Fecha nacimiento de Juan del Encina.<br>Fecha según Ticknor, otros dicen 1469. |
| 1485 | Discípulo de Antonio de Lebrija, en Salamanca. |
| 1495? | Grisel y Mirabella – Juan de Flores<br>Lerida? – Henrique Botel |
| 1496-1497 | Se imprime la obra de Ajedrez de Francesch Vicent, en la imprenta de Leonardo Hutz y Pedro Hagenbach, en Valencia. |
| 20.06.1496 | Cancionero (Juan del Encina). |
| 1496 | Lucena invita a Leonardo Hutz y Pedro Hagenbach a venir a Salamanca (hipótesis). |
| 1497 | Juan del Encina se establece en Salamanca |
| 1497 | Lucena edita su libro de Repetición de Amores y Arte de ajedrez, obra dedicada al Príncipe Juan. Obra impresa por López Sanz y Leonardo Hutz. De Pedro Hagenbach no se sabe nada. |
| 1497 | El príncipe Juan muere. Leonardo Hutz marcha a Zaragoza |
| 1498 | Fernando de Rojas (Lucena) está terminando sus estudios en Salamanca. Juan del Encina, que escribe parte de La Celestina. |
| 1499 | Juan del Encina se va a Roma y termina la Comedia La Celestina, cenas II-XVI. |
| 12.05.1500 | La bula de este beneficio, dirigida al obispo de Zamora, al Deán de Oviedo y al Arcediano de Cornado, en la iglesia compostelana, dice que «dilectos filius *Johannes del Enzina*, clericus salamantinus, familliaris noster, nobis hactenus impendit et ad hunc solicitis studiis impendere non desistit, necnon vitae ac morium honestas allia que laudabilis probitatis & virtutem merita. Quibus personam suam tam familliari sperientia quam etiam fidedignorum testimoniis innari percipimus» le movieron a darle cierta «portio ecclesiae salamantinae quam dilectus filius Antonio Carrillo, alias Vivero, dictae ecclesiae portionarius» obtenía; y por cuanto por su muerte y vacante había vuelto al Papa, «nos volentis prefacto Johanni qui etiam continus comensalis noster existit premissorum obsequiorum et meritorum |

| | |
|---|---|
| | suorum instruitu gratiam facere speciae ipsumque Johannem»... «cum cura et cine cura», para lo cual le concede dispensa... (Roma, 1500 (*sic*) «tertio nonis augusti...» «año octavo de nuestro pontificado», que es efectivamente el de 1500. |
| 1500 | Comedia de Calisto y Melibea, Burgos. Fadrique Alemán. 17 xilograbados. Probablemente el año es 1500 y no 1499. |
| 1500 | Comedia de Calisto y Melibea, Toledo. Pedro Hagenbach. |
| 1501 | Comedia de Calisto y Melibea, Sevilla. Stanislao Polono. |
| 16.01.1501 | Cancionero - Sevilla<br>Juan Pegnicer y Magno Herbst<br>Juan del Encina. |
| 1501-1502 | Juan del Encina al servicio de César Borgia; participa en su ejército como artista. |
| 1502 | Probablemente Alonso de Proaza se desplaza a Zaragoza. |
| 08.10.1503 | A Encina se le han concedido dos beneficios, uno en «Frades», en la diócesis de Salamanca, y otro «del Gango», en la diócesis de Ciudad-Rodrigo. |
| 09.10.1503 | Encina pide le sea concedido dos beneficios: uno en «Cabrillegos» en la diócesis de Salamanca, y otro en «Fanhilla», en la diócesis de Palencia. |
| 16.10.1503 | Alejandro VI concede a Encina varios beneficios:<br>4. La iglesia parroquial de «Cavalejas», en la diócesis de Cuenca.<br>5. Tres simples beneficios: uno «de Raba», otro en la iglesia de San Juan de la Zogue, en la ciudad de Medina del campo (ambos en la diócesis de Salamanca), y otro «de Ragama», en la diócesis de Ávila.<br>6. Un simple beneficio en la iglesia de San Paulus «alias de Santpolo»,<br>en la diócesis de Salamanca.<br><br>Encina confirma haber estado en el servicio de César Borgia y que ha sido nombrado familiar de Alejandro VI, gracias a la influencia de César. |
| 11.12.1503 | Encina pide que en la unión de las iglesias parroquiales «Demora», en la diócesis de Urgel y «Arbecha», en la diócesis de Tarragona, se mantenga al priorato «Sancti Laurentii de |

| | |
|---|---|
| | Sancto Laurentio», de la Orden benedictina en la diócesis de Tortosa. |
| 1504 | Después de marzo de 1504 Alonso Proaza y Leonardo Hutz, se dirigen hacia Valencia. Proaza se coloca en la Universidad y Hutz comienza a imprimir para Proaza. |
| 19.04.1504 | Menciona un escribano por error la muerte de Juan del Encina, rectificándose después por el nombre de Franciscus Troche. |
| 01.08.1504 | Encina pide una prórroga de seis meses, para permitirle tomar posesión de la iglesia parroquial en la ciudad de Huerta, en la diócesis de Salamanca. |
| 19.09.1504 | Encina pide le sea concedido un simple beneficio en «Santa Maria de la Atigua» y la iglesia parroquial «Santa Columbe de Sancta Columba», en la diócesis de Astorga. |
| 10.11.1504 | Encina (descrito como familiar del<br>Cardenal de Elne, Francisco Loriz) cede un número de beneficios, porque cartas que confiere a ellos no fueron escritas:<br>4. La iglesia parroquial de «Cavalejas», en la diócesis de Cuenca.<br>5. Tres simples beneficios: uno en San Pablo «alias de sanpolo», en la diócesis de Salamanca; otro en «Adea de Alve [?]», en la diócesis de Ciudad-Rodrigo; y otro de «Belvis» en la diócesis de Palencia.<br>6. Tres simples beneficios: uno, «del Gango», en la diócesis de Ciudad-Rodrigo; otro «de Frades», en la diócesis de Salamanca; y otro en Santa Maria del Antigua», y la iglesia parroquial «Sancte Columbre de Sancta Columba», en la diócesis de Astorga. |
| 07.12.1504 | Encina pide que se le conceda la iglesia parroquial de San Bartolomé de Turón, en la diócesis de Oviedo. La iglesia estaba en el cotejo de un monasterio, en la diócesis de la que el Cardenal Loriz fue abad *in commendam*, y el cardenal había presentado a Encina para el beneficio. |
| 13.02.1505 | Cancionero - Juan del Encina.<br>Burgos - Andrés de Burgos. |
| 17.02.1505 | Encina pide permiso para ceder la iglesia parroquial de San Mabiri [?], en la ciudad de «Depricatia», en la diócesis de Montefeltro [?-«Feretran»], a Julianus Christophorus, de Monte Cupiobo, un sacerdote de esta diócesis. |

| | |
|---|---|
| 1505 | Gentile Feltria (1458-1529), hija ilegítima del Duque de Urbino, Federico de Montefeltro (1422-1482), y hermana de Guidobaldo de Montefeltro (1472-1508), duque de Urbino, invita a Alonso Ordóñez, familiar del Papa Julio II, a traducir la Celestina. |
| 02.03.1505 | Encina no ha podido tomar posesión de una canonjía y prebend en la iglesia de San Juan, en la ciudad de Persignan, en la diócesis de Elne, y pide permiso para dimitir en favor de Juan Binnerandi, clérigo de Urgel. |
| 29.01.1506 | Encina organiza un impreso de la Tragicomedia de Calisto y Melibea, en Roma. |
| 25.02.1506 | Encina, el cual se describe como bachiller en leyes y familiar de Cardenal Loriz, pide se le otorgue el título de Doctor en leyes Canónigas y Civiles. |
| 28.01.1505 | Este documento es un largo indulto concedido a los conclavistas, en el cónclave que eligió a Julio II, y termina con una lista de los conclavistas. En el folio 212V, lo siguiente ha sido añadido en el margen: Jo. Del Enzina, cassatum et descriptum de mandato S.D.N. Registro lib. Tertio X, fol. Ccxxv, per me. N. De Aretio, anno tertio eiusdem S.D.N. |
| 14.04.1506 | El Cardenal Francisco Loriz pide que Juan del Encina (descrito como clérigo de Salamanca y familiar del cardenal) fuere inscrito en el *rotulus* de los conclavistas, en el cónclave que eligió a Julio II, en lugar de Juan Pérez, que había fallecido, y que se le concediesen todos los derechos y privilegios de los conclavistas. |
| 01.03.1506 | A Encina (descrito como canón de Salamanca, Licenciado en Derecho, y familiar del Papa) se le concede canonjías e ingresos en las diócesis de Salamanca, Ávila, y Oviedo, junto con las expectativas en estas diócesis. Se describe también a Encina como sustituto de Juan Pérez, el cual era sirviente del cardenal Loriz, en el cónclave que eligió Juliuas II. |
| 22.06.1506 | Muere su protector, Francisco de Loriz, y Encina vuelve a España. |
| 1506 | Juan del Encina, Alonso Proaza y el impresor Leonardo Hutz, se desplazan otra vez a Zaragoza.<br>Fernando de Rojas se establece en Montalbán. |
| 5.5.1506 | Desprecio de la Fortuna (de Nicolás Núñez), aparece en la obra Laberinto de Fortuna de Juan de Mena - Zaragoza - Jorge Coci. |

| | |
|---|---|
| 05.01.1507 | Cancionero - Juan del Encina.<br>Salamanca – Hans Gysser. |
| 1507 | Se imprime secretamente La Celestina, en la imprenta de Jorge Coci de Zaragoza, en tiempos de La Peste. El corrector es Alonso de Proaza. |
| 1508 | Existe un Amadís (editio princeps) en Ferrara - Italia |
| 1508 | Juan del Encina esta pendiente de la impresión de los libros de Amadís de Gaula. |
| 1508 | Cárcel de amor.<br>Logroño – Arnao Guillén de Brocar. |
| 1508 | Tragicomedia de la Celestina.<br>Sevilla - Jacobo Cromberger. |
| 1509 | No se saben los andares de Encina. Fue nombrado Arcediano mayor de la Catedral de Málaga. Inicialmente tomó posesión de su cargo, en su nombre, su hermano Pedro Hermosilla, el 11 de abril de 1509. |
| 1509 | Cárcel de Amor – Sevilla. |
| 07.08.1509 | Cancionero - Juan del Encina.<br>Salamanca - Hans Gysser. |
| 22.12.1509 | Fernando del Castillo se halla en Valencia. |
| 1510 | El 2 de enero de 1510 figura el nombre de Encina en los cabildos de Málaga. |
| 20.03.1510 | Juan del Encina, junto con el canónigo Gonzalo Pérez, va en representación del Cabildo, gestionando ciertos asuntos ante el Rey y la Reina. |
| 1510 | Probablemente Encina tiene que ver con la impresión de *Sergas de Esplandían* (1510), en Sevilla - Jacobo Cromberger. |
| 1510 | Tragicomedia de la Celestina (1502).<br>Sucesores Pedro Hagenbach – Toledo. |
| 11.10.1510 | El 11 de octubre de 1510, el Cabildo llama al arcediano que se hallaba en la corte. |
| 20.11.1510 | Juan del Encina regresa a Málaga. |
| 15.01.1511 | Hernando de Castillo en su *Cancionero General*, editado en Valencia en los años 1511 por el impresor Cristóbal Koffman, lleva por título, en la parte novena, *Obras de burlas provocantes a risa.* |

| | |
|---|---|
| 14.07.1511 | Encina está en Málaga y viaja por España |
| 1511 | Tragicomedia de la Celestina (1502).<br>Jacobo Cromberger – Sevilla. |
| 11.01.1512 | Entre el 11 y el 15 de enero de 1512, Encina está en el cuarto Concilio hispalense, en Sevilla. |
| 16.04.1512 | Hernando del Castillo se halla en Valencia. |
| 17.05.1512 | El 17 de mayo de 1512, Juan del Encina recibe permiso del Cabildo de Málaga, para viajar a Roma. |
| 02.10.1512 | Hernando del Castillo se halla en Valencia |
| 1512 | Palmerín de Olivia - Primaleón.<br>Encuadernados juntos - Salamanca.<br>(Autoría encubierta: Francisco Vázquez, Ciudad Rodrigo). |
| 1512 | Libro de Ajedrez de Damiano.<br>Realmente es de su amigo Francesch Vicent<br>(Impressum Rome per Stephanum Guillireti, Herculem consocios). |
| 1513 | Al principio del año 1513 Juan del Encina presenta su comedia *Égloga de Plácida y Vitoriano*, en el palacio del cardenal valenciano Jaime Serra (cardenal de Arborea). |
| 15.05.1513 | Hernando del Castillo testigo en una escritura en relación con la obra *Renaldos de Montalbán.* |
| 1513 | Probablemente Encina tuvo que ver con la obra *Cuestión de amor,* Impresa el 2 de julio en Valencia. |
| 1513 | Tragicomedia de la Celestina (1502)<br>Jacobo Cromberger – Sevilla. |
| 1513 | El 13 de agosto se halla otra vez el nombre de Encina en las actas capitulares de Málaga |
| 1513 | El 7 de octubre el Cabildo de Málaga le envió otra vez a la corte de Castilla – seguramente a Madrid. |
| 1514 | La Celestina – corrector Alonso de Proaza<br>Se acabó dicha obra en febrero 1514,<br>Valencia - Juan Jofré. |
| 1514 | En 24 de enero de 1514 los del cabildo le mandaron a efectuar un libramiento, a cuenta de su viaje a la corte (Madrid) y a Sevilla. |
| 1514 | No pudo el poeta resistirse a la atracción de Roma y se puso en |

| | |
|---|---|
| | camino en 31 de Marzo de 1514. |
| 1514 | Tragicomedia – edición dudosa.<br>Hieronymo[44] Claricio Immolese. |
| 23.06.1514 | Tragicomedia en Italiano.<br>Corrector Jerónimo Claricio.<br>Zannoto o Giannoto de Castione – Milano. |
| 24.8.1514 | Grisel y Mirabella – Juan de Flores<br>Juan Varela de Salamanca - Sevilla |
| 1514 | El 11 de octubre por parte del Sr. Arcediano de Málaga, fueron presentadas ciertas bulas del Papa León moderno y la diligencia sobre la ausencia de Juan del Encina, para que estando fuera de su iglesia, en corte de Roma, por suya propia causa o ajena, no pudiese ser privado, molestado ni perturbado, no obstante la institución, erección, o estatutos de la dicha iglesia. |
| 24.06.1514 | Hernando de Castillo en su *Cancionero General*, editado en Valencia en los años 1514 por el impresor Jorge Costilla, lleva en la parte novena por título *Obras de burlas provocantes a risa.* Lleva el Pleyto de Manto. |
| 1514 | Vita Beata. Según Nortón, impresa en la ciudad de Sevilla, entre 1514-1519, por Juan Varela, de Salamanca (1509-1537). |
| 1515 | Encina está en Italia. |
| 1515 | Tragicomedia en Italiano.<br>Corrector Vincencio Minuciano.<br>Editor Niccolò Gorgonzola.<br>Oficina Minuciana – Milano. |
| 1515 | Carcer d'amore[45].<br>Venecia - Georgio de Rusconi. |

---

44 **UNGERER, G.** (1956). Anglo-Spanish relations in Tudor Literature, Berna, Francke. Págs. 176 y 224. Citado por **SCOLES, Emma** (1964). La prima traduzione italiana della «Celestina»: repertorio bibliográfico. En: Studi di Letteratura Spagnola. Págs. 209-230. Cita en pág. 214

45 Pallotta habla del año 1518. Cfr. **PALLOTTA, Augustus** (1991). Venetian Printers and Spanish Literature in Sixteenth-Century Italy. En: Comparative Literature, Vol. 43, No. 1 (Witner, 1991), págs. 20-42. Cita en pág. 23

| | |
|---|---|
| 22.01.1516? | Palmerín de Olivia - Primaleón[46].<br>Encuadernados juntos - Salamanca.<br>(Autoría encubierta: Francisco Vázquez, Ciudad Rodrigo). |
| 1516 | Encina estaba de regreso en Málaga el 4 de febrero de 1516. |
| 1516 | El 21 de mayo recibió una orden misteriosa, de su Obispo Diego de Villaescusa, para que en el plazo de veinte días se le presentase en dicha villa, pues tenía que hablar con él acerca de ciertos asuntos (pleito de los excusados), bajo la pena de excomunión y de privación de su beneficio. |
| 1516 | Cárcel de Amor.<br>Jorge Coci – Zaragoza. |
| 15.12.1516 | Cancionero general de Juan del Encina.<br>Jorge Coci – Zaragoza. |
| 1516 | Tragicomedia (1502).<br>Sucesores Pedro Hagenbach – Toledo. |
| 1516 | Tragicomedia (1502).<br>Jacobo Cromberger – Sevilla.<br>Realmente impresa por el impresor oficial de la Curia Romana en Roma, Marcelo Silver<br>Es una edición pirata. |
| 1515-1519 | Égloga trobada por Juan del Enzina. En la cual representa el Amor de cómo *andaua a tirar en una selua.*<br>Burgos: Alonso de Melgar o Fadrique de Basilea. |
| 1515-1519 | Romance de Amadís y Oriana y otro del rey Malsín...<br>Burgos: Alonso de Melgar o Fadrique de Basilea. |
| 30.12.1516 | El Cabildo libra 20 ducados a Juan del Encina, para que se remitiesen a la corte para gastos del pleito que trataba con el señor obispo Diego de Villaescusa, sobre los excusados. |
| 27.03.1517 | Juan del Encina retorna de su viaje a Valladolid y Málaga, hacia el 27 de marzo de 1517. |

46 El catálogo manuscrito o *Regestrum B* de la biblioteca de Colón, reproducido en facsímil en 1905, es muy preciso en sus referencias a *Palmerín de Olivia* y *Primaleón*. Menciona (entrada 4124) la edición de Salamanca del 22 de enero de 1516 de *Palmerín*, comprada en Salamanca por cuatro reales el 27 de marzo de 1525. *Catalogue of the Library of Ferdinand Columbus*, Archer M. Huntington, Nueva York, 1905; reimpresión menos legible, Kraus, Nueva York, 1967. Citado por **EISENBERG, Daniel** (1997). Inexactitudes y misterios bibliográficos: las primeras ediciones de "Primaleón". En: Scriptura, Nº 13, págs. 173-178.

| | |
|---|---|
| Marzo, 1517 | El Cabildo acordó enviar otra vez a Encina, a la corte, para terminar el asunto. |
| 14.04.1517 | Encina pide dinero al Cabildo para seguir el pleito de los excusados. |
| 31.08.1517 | Hernando de Castillo. Cancionero General se imprimió en 1517, en Toledo por el impresor Juan de Villaquirán |
| 12.09.1517 | La última vez de que se tienen noticia de Juan del Encina, en el acta capitular de Málaga, es del 12 de septiembre de 1517. |
| 29.12.1517 | Encina cede canonjías e ingresos en las iglesias de «San Martinus de Arnolda» y «Maria Rotundus de lo Granno» en la diócesis de Calahorra y Calzada. Pide que los beneficios sean dados a Didacus de Villoslada, decano de estas inglesias y familiar del Papa. Los ingresos no excederán los 24 ducados y se concede una pensión a Encina de 8 ducados. Estos beneficios se le había dado el Cardenal Jaime Serra. |
| 27.3.1518 | La Celestina – copia de 1514.<br>Juan Joffré – Valencia. |
| 29.03.1518 | Encina ha estado en litigios en Roma con Didacus de Ortega y otros, con respecto a una canonjía e ingresos en la catedral de Calahorra. Se confirma que ninguno de los reclamantes tiene derecho a beneficio, y Encina pide que, si ese fuera el caso, se le concediere. Los ingresos se espera que no excediere 24 ducados. Encina también se describe como un familiar de Franciscus de Bobadilla, obispo de Salamanca, pero en Roma como oficial y escribano. |
| 1518 | Carcer d'amore – Venecia. |
| 21.08.1518 | Libro de Ajedrez de Damiano. Francesch Vicent.<br>(Impresso in Roma per Mastro Johanne Philippo de Nani Bolognese). |
| 1518 | La Tragicomedia La Celestina (1502).<br>(Alonso de Proaza) – Sevilla. |
| 23.11.1518 | Falleció Juana Díez y su esposo Hernando del Castillo pagó una cantidad de la dote materna a su hijo Pedro del Castillo. |
| 07.01.1519 | Hernando del Castillo se asoció con Gaspar Trincher y Joan Uguet para editar libros de carácter religioso, misales y breviarios. |
| 1519 | Cuestión de amor. Anónimo. Salamanca. |

| | |
|---|---|
| 22.02.1519 | Otra obra de un autor anónimo es la *Carajicomedia*, una parodia del *Laberinto de Fortuna o Trescientas* de Juan de Mena. El libro con su título *Cancionero de obras de burlas provocantes a risa* “fue impreso en la muy noble ciudad de Valencia por Juan Viñao, el 22 de Febrero de 1519. El único ejemplar que se conoce se halla en el Museo Británico. |
| 16.03.1519 | Tragicomedia en Italiano.<br>Corrector Jerónimo Claricio.<br>Impresso in Milano por Ioanne Angelo Scinzezeler[47] |
| 1519 | Los cuatro libros de Amadís de Gaula.<br>Antonio Martínez de Salamanca. Roma. |
| 01.07.1519 | Encina parte de Roma en la primavera y el 1 de julio de 1519 se embarca en Venecia, con destino a Jerusalén. |
| 17.08.1519 | Encina se embarcó en 17 de agosto  para la vuelta y llegó a Venecia dos meses más tarde. |
| 10.12.1519 | Tragicomedia en Italiano.<br>Cesaro Arrivabono – Venecia.<br>16 xilograbado. |
| 1520 | Tragicomedia. (Para Antonio de Salamanca).<br>Realmente impresa por: Antonio Blado (1490-1567, activo desde 1516-1567) – Roma. |
| 1520 | Probablemente Encina estuvo en Roma y España. |
| 1520 | Égloga pastoril valenciana.<br>¿Juan del Encina? |
| 1518-1520 | Égloga nuevamente trobada por Juan del Enzina, en la cual se introducen dos enamorados, ella llamada Plácida y él Vitoriano.<br>Burgos: Alonso de Melgar. |
| 20.01.1520 | Hernando de Castillo. Cancionero General se imprimió en 1520 en Toledo por el impresor<br>Juan de Villaquirán |
| 1520 | La Comedia Thebayda y Ypólito es de fines de 1520. |
| 20.03.1521 | El protector de Juan del Encina, el Cardenal Bernardo de Carvajal, es nombrado Obispo de Plasencia por un Breve de |

47 **SCOLES, Emma** (1964). La prima traduzione italiana della «Celestina»: repertorio bibliográfico.  En: Studi di Letteratura Spagnola. Págs. 209-230. Cita en págs. 216 y 217

| | |
|---|---|
| | León X. Probablemente el Cardenal envió a Juan del Encina a Plasencia, para vigilar sus intereses. |
| 1521 | En 1521 vemos, de Juan del Encina, unas coplas sobre el "año de mil quinientos veinte y uno", tratando sobre Andalucia. |
| 15.02.1521 | La Comedia *Ypólita* (Nueva imitación de la comedia humanística al teatro representable urbano) junto a la "Thebayda" es trabajo del impresor valenciano, Juan Viñao. Sin embargo la comedia "Serafina" vino de la prensa de Jorge Costilla, y el colofón lleva la fecha del 15 de febrero de 1521, en Valencia. |
| 1521 | Los cuatro libros de Amadís de Gaula.<br>Zaragoza, Jorge Coci. |
| 8.5.1521 | Las Sergas de Esplandián –<br>Toledo – Juan de Villaquirán |
| 1521 | Trivagia – Roma. Juan del Encina escribió en su libro un poema de arte menor, en tono muy exigente, a su protector, el Cardenal Bernardo de Carvajal. |
| 1521 | Carcer d'amore – Venecia. |
| 1521 | Aurelio e Isabella (traducción de Grisel y Mirabella) Milano – Gianotto di Castiglio |
| 25.02.1522 | Cárcel de amor. (con un tratado que hizo Nicolás Núñez). Burgos - Alonso de Melgar. |
| 1522 | Arnalte y Lucenda.<br>Burgos. |
| 1523 | Probablemente estuvo Encina, entre 1521 y 1523, en la corte del Duque de Gandia. |
| 1523 | Cárcel de Amor.<br>Zaragoza. |
| 1523 | Tragicomedia – Sevilla.<br>Tragicomedia – Venecia, que se finge sevillana[48]. |
| 20.11.1523 | Hallamos a Encina en León, desempeñando su oficio de Prior, el 20 de noviembre de 1523. |
| 16.12.1523 | Fallece el Cardenal Bernardo de Carvajal, en Roma. |
| 1524 | Según los documentos, Encina se halla en León. |
| 1524 | Grisel y Mirabella – Juan de Flores |

48 **GARCÍA VALDECASAS, José Guillermo** (2002). La adulteración de La Celestina. Editorial Castalia. Pág. 36

| | |
|---|---|
| | Jacobo Cromberger - Sevilla |
| 1524 | Primaleón – Sevilla.<br>Juan Varela de Salamanca. |
| 21.11.1524 | Libro de Ajedrez de Damiano.<br>Realmente de su amigo Francesch Vicent<br>(Stampato in Roma per Antonio Bladi de Asula)[49]. |
| 17.05.1525 | En 1525 estuvo ausente de León, pues el 17 de mayo desempeñaba Juan de Lorenzana, que sería canónigo, el cargo de Prior, por Encina. |
| 1525 | Égloga trobada por Juan del Enzina. En la qual representa el Amor de cómo *andaua a tirar en una selua.* Burgos: Alonso de Melgar. |
| 1525 | Cárcel de Amor.<br>Sevilla - Jacobo Cromberger. |
| 1525 | Tragicomedia.<br>Sevilla – Jacobo Juan Cromberger. |
| 1525 | Cárcel de Amor.<br>Carlos Amorós – Barcelona. |
| 1525 | Carcer d'amore – Venecia.<br>Francesco Caron.<br>(novembre)[50] |
| 1525 | Carcer d'amore – Venecia.<br>Gregorio de Gregorii - (novembre)[51] |
| 1.9.1525 | Las Sergas de Esplandián<br>Roma? – Jacobo de Junta y Antonio Martínez de Salamanca |
| 1526 | Tragicomedia.<br>Ramón de Petras – Toledo. |

49 **LINDE, Antonius van der** (1981). Geschichte und Literatur des Schachspiels. Zwei Bände in einem Band. Mit einem Vorwort von Christiaan M. Bijl. Edition Olms Zürich. Teil 1, págs. 341-343
Trata sobre las ediciones de 1512, 1518, 1524 y otras.

50 **SCOLES, Emma** (1964). La prima traduzione italiana della «Celestina»: repertorio bibliográfico. En: Studi di Letteratura Spagnola. Págs. 209-230. Cita en pág. 219

51 **SCOLES, Emma** (1964). La prima traduzione italiana della «Celestina»: repertorio bibliográfico. En: Studi di Letteratura Spagnola. Págs. 209-230. Cita en pág. 219

| | |
|---|---|
| | Incluye el Auto de Traso. |
| 1526 | Cárcel de Amor – Burgos. |
| 10.4.1526 | Las Sergas de Esplandián<br>Sevilla – Juan Varela de Salamanca |
| 1526 | Las Sergas de Esplandián – Burgos.<br>A costa de Juan de Junta. |
| 1526 | Paraíso de Amor en coplas<br>Hernando del Castillo - Nápoles |
| 1526 | Aurelio e Isabella (traducción de Grisel y Mirabella) Venecia – Gregorio de Gregori |
| 02.10.1526 | Encina estaba ya de regreso, el 2 de octubre del año 1526. |
| 17.12.1526 | Grisel y Mirabella – Juan de Flores<br>Miguel de Equia - Toledo |
| 10.05.1527 | Hernando de Castillo. Cancionero General se imprimió en 1527, en Toledo. Ramón de Petras |
| 22.05.1527 | El 22 de mayo de 1527 Juan del Encina se halla como Prior en León. Puede ser que deja la ciudad por poco tiempo. |
| 1527 | Arnalte y Lucenda[52]. (obra dudosa)<br>Burgos. |
| 02.10.1528 | Juan del Encina se halla el 2 de octubre de 1528 como Prior en León. Puede ser que deja la ciudad por poco tiempo. |
| 1528 | Tragicomedia.<br>Jacobo Cromberger – Sevilla. |
| 1528 | Primaleón, Toledo (consta esta fecha en el libro de 1534 de Venecia). |
| 27.02.1529 | El 27 de febrero de 1529 Encina ya había dejado León y se había ido a otros lugares. Probablemente a Italia, para arreglar el priorato en nombre de su familiar. |
| 1529 | Grisel y Mirabella – Juan de Flores<br>Jacobo Cromberger - Sevilla |
| 1529 | Tragicomedia.<br>Juan Viñao – Valencia. |
| 1529 | Tragicomedia.<br>Nourry - Lyon – Francia. |

52 **FERNÁNDEZ VALLADARES, Mercedes** (2002). La imprenta en Burgos (1501-1600). Editorial Arco / Libros S.L., Madrid. Págs. 610-611

| | |
|---|---|
| 1529 | Aurelio e Isabella (traducción de Grisel y Mirabella) Venecia – Melch. Sessa |
| 10.01.1530 | El canónigo Juan Xuárez, después de haber presentado al Cabildo de León una bula del Papa, tomó posesión en nombre del reverendo Señor García de Gibraleón, que vivía en Roma, por muerte de Juan del Encina. |
| 14.10.1530 | Se presenta en el cabildo el testamento de Juan del Encina. |
| 1530-1540 | Tragicomedia. Medina del Campo (sin fecha).<br>Incluye el Auto de Traso. |
| 1530 | Disparates y almoneda trobados por Juan del Enzina. E un villancio. Burgos: Juan de Junta[53]. |
| 1530 | Tragicomedia – Venecia?<br>Penney[54]. |
| 1531 | Tragicomedia.<br>Juan de Junta – Burgos. |
| 1531 | Coplas del memento homo quia cinis es et in cinerum (sic) reuerteris. Hechas por Juan del Enzina[55]. |
| 1531 | Tragicomedia.<br>Barcelona. |
| 1531 | Tragicomedia.<br>Stampata per Marchio Sessa<br>(10 febbraio)[56] |
| 1531 | Aurelio e Isabella (traducción de Grisel y Mirabella) Venecia – |
| 24.10.1531 | Tragicomedia.<br>Stampata per Francesco di Alessandro Bindoni & Mapeo Pasini - (Zugno)[57]. |

---

53 **FERNÁNDEZ VALLADARES, Mercedes** (2002). La imprenta en Burgos (1501-1600). Editorial Arco / Libros S.L., Madrid. Págs. 662-664

54 **PENNEY, C.L.** (1954). The book called Celestina in the Library of the Hispanic Society of America. Citado por **SCOLES, Emma** (1964). La prima traduzione italiana della «Celestina»: repertorio bibliográfico. En: Studi di Letteratura Spagnola. Págs. 209-230. Cita en pág. 223

55 **FERNÁNDEZ VALLADARES, Mercedes** (2002). La imprenta en Burgos (1501-1600). Editorial Arco / Libros S.L., Madrid. Págs. 681-683

56 **SCOLES, Emma** (1964). La prima traduzione italiana della «Celestina»: repertorio bibliográfico. En: Studi di Letteratura Spagnola. Págs. 209-230. Cita en pág. 223

| | |
|---|---|
| 28.07.1531 | Pedro Fermosell, en nombre de Francisco Fermosell del Encina, presenta en el Cabildo una bulla y poder, demostrando que el Papa Clemente había concedido el regreso del Priorato de dicha iglesia de León, a Francisco Fermoselle del Encina. |
| 02.08.1531 | Los canónigos de la iglesia de León dejan en suspenso el regreso del Priorato, en nombre de Francisco Triguero Fermoselle del Encina. |
| 1532 | Cárcel de Amor.<br>Zaragoza. |
| 1533 | Grisel y Mirabella – Juan de Flores<br>Jacobo Cromberger - Sevilla |
| 1533 | Aurelio e Isabella (traducción de Grisel y Mirabella) Venecia – Marchio. Sessa |
| 1533 | Aurelio e Isabella (traducción de Grisel y Mirabella) Venecia – Gabriele Giolito de Ferrari |
| 1533 | Vita Beata – juntos con los Proverbios del Marqués de Santillana. Juan Cromberger – Sevilla. |
| 1534 | Thebayda – lugar y autor desconocido.<br>(Obra en una biblioteca checa). |
| 1534 | Aurelio e Isabella (traducción de Grisel y Mirabella) Venecia – Francesco Bindoni & Maphio Pasini |
| 1534 | Libro ajedrecístico “Damiano” en Roma |
| 1535 | Hernando de Castillo. Cancionero General. |
| 1535 | Muerte de Juan del Encina |
| | **¿Editados con ayuda de Fernando de Rojas?:** |
| 1536 | Tragicomedia.<br>Burgos. |
| 1536 | Tragicomedia.<br>Jacobo Cromberger – Sevilla. |
| 1538 | Tragicomedia – Toledo. Juan de Ayala.<br>Incluye el Auto de Traso. Juan del Encina |

[57] **SCOLES, Emma** (1964). La prima traduzione italiana della «Celestina»: repertorio bibliográfico. En: Studi di Letteratura Spagnola. Págs. 209-230. Cita en pág. 224

# Bibliografía.

**ALIPRANDINI, Luisa; ENCINA, Juan del** (2000). Triunfo de amor, égloga de Plácida y Vitoriano.

**ALONSO CORTÉS, Narcisso** (1933). Montalvo, el del Amadís. En: Revue Hispanique 81, págs. 434-442.

**ANDREWS, J. Richard** (1959). Juan del Encina. Prometheus in search of prestige. University of California Press. Berkely and Los Angeles. Los Angeles.

**ANDREWS, J. Richard** (1969). Prometheus in search of prestige. University of California. Publications in Modern Philology, núm. 53, cap. III, págs. 29-32.

**ASENSIO, Eugenio** (1960). «Juan de Valdés contra Delicado. Fondo de una polémica». En *Studia philologica. Homenaje a Dámaso Alonso*. 3 vols. Madrid: Gredos, 1960-63, I (1960), págs. 101-113.

**AVALLE-ARCE, Juan Bautista** (1980). El Amadís primitivo. En: Actas del Sexto Congreso Internacional de Hispanistas / coord. por Evelyn Rugg, Alan M. Gordon.

**BELTRÁN PEPIÓ, Vicente** (1992). Tipos y temas trovadorescos. Leonoreta / fin Roseta, la corte poética de Alfonso XI y el origen de Amadís. En: Actas del X Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, Barcelona 21-26 de agosto de 1989 / coord. por Antonio Vilanova, Vol. 1, 1992, pags. 111-126.

**BELTRÁN, Vicenç** (2000). Tipología y Génesis de los Cancioneros. El Cancionero de Juan del Encina y los Cancioneros de autor. En: Humanismo y Literatura en tiempos de Juan del Encina. Ediciones Universidad de Salamanca, págs. 27-53.

**BOHIGAS BALAGUER, P.** (1968). En: Historia general de las literaturas hispánicas / publicada bajo la dirección de Guillermo Díaz-Plaja ; con una introducción de Ramón Menéndez Pidal.Vol. 2, Pre-Renacimiento y Renacimiento / Manuel García Blanco ... [et al.].

**CASTRO, Américo** (1961). De la edad conflictiva, Madrid. Taurus.

**CATALOGUE OF THE LIBRARY OF FERDINAND COLUMBUS** (1905). Archer M. Huntington, Nueva York, 1905; reimpresión menos legible, Kraus, Nueva York, 1967.

**DAMIANI, Bruno M.** (1969). La Lozana andaluza: bibliografía crítica. En: Boletón Real Academia Española, XLIX – cuaderno CLXXXVI, enero-abril.

**DELICADO, Francisco** (2004). La Lozana andaluza. Edición, introducción y notas de Carla Perugini, Sevilla. Fundación José Manuel Lara.

**DEYERMOND, Alan** (1995). La literatura perdida de la Edad Media castellana. Catálogo y estudio, I. Épica y romances, Salamanca. Universidad de Salamanca.

**DÍAZ-JIMÉNEZ Y MOLLEDA, Eloy** (1909). Juan del Encina en León. Madrid.

**DOMÍNGUEZ, César** (2000). Juan del Encina, el peregrino.. Quen Mary and Westfield College (University of London).

**DURÁN, Armando** (1973). Estructura y técnicas de la novela sentimental y caballeresca.

**EISENBERG, Daniel** (1979). Bibliografía de los libros de caballerías castellanos. Zaragoza.

**EISENBERG, Daniel** (1997). Inexactitudes y misterios bibliográficos: las primeras ediciones de “Primaleón”. En: Scriptura, Nº 13, págs. 173-178.

**EISENBERG, Daniel y MARÍN PINA, María Carmen** (2000). Bibliografía de los libros de caballerías castellanos. Zaragoza : Prensas Universitarias de Zaragoza.

**EISENBERG, Daniel** (2001). Estado actual del estudio de los libros de caballerías castellanos. En: Actas del IV Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas. Lepanto, 1/8 de octubre de 2000. Universitat de les Illes Balears, Antonio Bernat Vistarini (Ed). Palma. Págs. 531-536.

**ENCINA, Juan de** (1986). Teatro y Poesía. Estudio preliminar, edición y notas de Stanislav Zimic.

**FERNÁNDEZ DE OVIEDO, Gónzalo** 1989. Batallas y Quinquagenas [1550-1552]. Real Academia de la Historia, Madrid.

**FERNÁNDEZ VALLADARES, Mercedes** (2002). La imprenta en Burgos (1501-1600). Editorial Arco / Libros S.L., Madrid.

**FUENTE, Vicente de la** 1859. Historia eclesiástica de España, tablas cronológicas y adiciones. Tomo IV. Barcelona.

**GARCÍA VALDECASAS, José Guillermo** (2002). La adulteración de La Celestina. Editorial Castalia.

**GILI GAYA, S.** (1947). Las Sergas de Esplandián como crítica de la caballería bretona. En: Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo, tomo XXIII.

**GREEN, Otis H.** (1949). Courtly love in the Spanish Cancioneros. En: Modern Language Association (PMLA), Vol. 64, Nº. 1, págs. 247-301.

**INSTITUCIÓN "FERNANDO EL CATÓLICO"** (1952). Catálogo del libro impreso en Zaragoza durante la época de Fernando el Católico (1474-1516). V Congreso de la historia de la Corona de Aragón. Institución "Fernando el Católico".

**JOSET, Jacques.** (1998). «Muestra el Delicado a pronunciar la lengua española». En *Estudios en honor del profesor Josse de Kock, reunidos por N. Delbecque y C. De Paepe con motivo de su jubiliación*. Lovaina: Leuven University Press, 1998, págs. 297-310.

**LIDA DE MALKIEL, M. R.** (1952-53). El desenlace del Amadís primitivo. En Romance Philology, T. VI, 1952-53, págs 283-289.

**LINDE, Antonius van der** (1981). Geschichte und Literatur des Schachspiels. Zwei Bände in einem Band. Mit einem Vorwort von Christiaan M. Bijl. Edition Olms Zürich. Teil 1.

**LUCÍA MEGÍAS, José Manuel y SALES DASÍ, Emilio** (2008). Libros de caballerías castellanos, Madrid, Síntesis.

**MAIRE BOBES, Jesús** (1997). Las églogas profanas de Juan Manuel Ximénez de Urrea. En: Teatro, revista de estudios teatrales. Nº 11. Págs. 45-78.

**MÁRQUEZ, Antonio** (1980). Literatura e Inquisición en España 1478 – 1834. Taurus.

**MÁRQUEZ VILLANUEVA, Francisco** (1987). La Trivagia y el problema de la conciencia religiosa de Juan del Encina. La Torre Nuva Época. Estudios en honor de Albert A. Sicroff. Nº 1, págs. 473-500.

**McPHEETERS, D.W.** (1961). El humanista español Alonso de Proaza. Castalia, Valencia.

**MERLINO, Camillo P.** (1934). References to Spanish Literature in Equicola's "Natura de Amore". En: Modern hilology, Vol. 31, No. 4 (May, 1934). Págs. 337-347.

**MONSALVATJE Y FOSSAS, Francisco** (1912). El Obispado de Elna. Tomo II, Volumen XXII de Noticias históricas.

**NAVARRETE, Ignacio** (1995). The order of the Poema in Encina's 1496 *Cancionero.* En: Bulletin of Hispanic Studies, 72, págs. 147-164.

**ORDUNA, Lilia Ferrario de** (1990). «Hallazgo de un ejemplar más de *Amadís de Gaula* (Venecia, Juan Antonio de Sabia, 1533): Biblioteca Jorge Furt. "Los Talas". Luján (Buenos Aires), Argentina. 1-7». En *Dialogo. Studi in Onore di Lore Terracini*, ed. Inoria Pepe Sarno. 2 vols. Roma: Bulzoni, 1990, II, págs. 451-469.

**PALLOTTA, Augustus** (1991). Venetian Printers and Spanish Literature in Sixteenth-Century Italy. En: Comparative Literature, Vol. 43, No. 1 (Witner, 1991), págs. 20-42.

**PENNEY, C.L.** (1954). The book called Celestina in the Library of the Hispanic Society of America. Citado por **SCOLES, Emma** (1964). La prima traduzione italiana della «Celestina»: repertorio bibliográfico. En: Studi di Letteratura Spagnola. Págs. 209-230.

**PIKE, Ruth** (1969). The Conversos in La Lozana andaluza. En: Modern Languages Notes, 84-2. Págs. 304-308.

**RODRÍGUEZ MOÑINO, A.** (1956). El primer manuscrito del Amadís de Gaula. En Boletín de la Real Academia Española, T. XXXVI, 1956, págs. 199-216.

**RODRÍGUEZ PUERTOLAS, Julio** (1981). Poesía crítica y satírica del siglo XV.

**RAMBALDO, Ana M.** (1972). El Cancionero de Juan del Encina dentro de su ámbito histórico y literario, Santa Fe, Castellví.

**SÁNCHEZ REYES, Enrique** (2008). Antología de los poetas líricos castellanos. La poesía en la Edad Media. Tomo III.

**SCOLES, Emma** (1964). La prima traduzione italiana della «Celestina»: repertorio bibliográfico. En: Studi di Letteratura Spagnola. Págs. 209-230.

**SHERR, Richard** 1982. A note on the biography of Juan del Encina. En: Bulletin of the comediantes, 1982-34. Págs. 159-172.

**SHOLOD, Barton.(**1982). «The Fortunes of *Amadís* among the Spanish Jewish Exiles». En *Hispania Judaica. Studies on the History, Language,and Literature of the Jews in the Hispanic World. II. Literature*, eds. Josep M. Solà-Solé, Samuel G. Armistead y Joseph H. Silverman. Barcelona: Puvill, [1982], págs. 87-99.

**SLONIMSKY, Nicolas** (1984). Ed. "Baker's Biographical Dictionary of Musicians" seventh edition. Collier Macmillan Publishers.

**UNGERER, G.** (1956). Anglo-Spanish relations in Tudor Literature, Berna, Francke.

**VALLE DE RICOTE, Gofredo** (2006), Los tres autores de la Celestina, el judeoconverso Juan Ramírez de Lucena, sus hijos Fernando de Rojas (Lucena) y Juan del Encina (alias Lucena, Bartolomé Torres Naharro y Francisco Delicado). Tomo I. Biografía, estudio y documentos del antiguo autor de La Celestina, el ajedrecista Juan Ramírez de Lucena. Editor: .ISBN – 10:84-923151-4-8 - 441 páginas. Prólogo del Prof. Ángel Alcalá – Universidad de Nueva York.

**VALLE DE RICOTE, Gofredo** (2008). Los tres autores de La Celestina: El judeoconverso Juan Ramírez de Lucena, sus hijos Fernando de Rojas (Lucena) y Juan del Encina (alias Bartolomé Torres Naharro y Francisco Delicado). Tomo II: bajo el seudónimo de Godofredo Valle de Ricote. El libro perdido de Lucena. "Tractado sobre la muerte de Don Diego de Azevedo". Editor: .ISBN – 10: 978-84-612-604-0-9 - 142 páginas.

**VALLE DE RICOTE, Gofredo** (2009). Los tres autores de La Celestina: El judeoconverso Juan Ramírez de Lucena, sus hijos Fernando de Rojas (Lucena) y Juan del Encina (alias Lucena, Bartolomé Torres Naharro y Francisco Delicado). Tomo III: bajo el

seudónimo de Godofredo Valle de Ricote. - El misterioso Juan del Encina. ISBN: 13:978-84-613-2191-9 - 351 páginas.

**VALLE DE RICOTE, Gofredo** (2009), Los tres autores de la Celestina, el judeoconverso Juan Ramírez de Lucena, sus hijos Fernando de Rojas (Lucena) y Juan del Encina (alias Lucena, Bartolomé Torres Naharro y Francisco Delicado). Tomo IV. La Celestina: un señuelo, Fernando de Rojas, y un autor velado, Juan del Encina". Editor Govert Westerveld, Beniel. ISBN-13: 978-84-613-2189-6 264 páginas.

**WAGNER, Klaus** (1999). Libros de caballerías y otras historias de aventuras en la biblioteca de Hernando Colón. En: Cervantes en Andalucía: biografía, escritura recepción. Actas del Coloquio Internacional Cervantes en Andalucía 3, 4 y 5 de diciembre de 1998. Estepa, págs. 41-42.

**WILLIAMS, G.S.** (1909). The Amadís question. En Revue hispanique, XXI, Appen., Tome 21, Nº 59, págs. 1-167.